

Hong Kong

Entrepreneurs

企業雄才

September - October 2019

陳淑玲： 品牌先行者 Shirley Chan： A Brand Pioneer

劉遵義專訪：「天塌不下來」
“The Sky is Not Falling”：
Professor Lawrence Lau’s
Interview

廠商會大灣區
工商七人足球邀請賽
The CMA Greater Bay
Area Invitational
7-a-side Soccer
Tournament

兩代傳承 紮作藝術
Keeping Art of
Zhizha Alive

HK\$40 www.cma.org.hk



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



怀庄酒业集团
茅台镇最早的民营酿酒企业

懷莊滿天下

金樽甘露，馨飄萬國
豐滿醇厚，醇馥幽鬱

貴州茅臺鎮



地址：香港堅尼地城卑路乍街18A-20A號創景商場地下13號舖
訂貨電話：
+852 8101 1464 +852 9784 1464 +86 15012507145

瑞士寶慈善長者護眼2019



瑞士寶竭誠為長者護眼出一份力！瑞士寶視光體驗中心已獲准為醫療券計劃 (HCV) 的認可服務提供者。我們專業和有經驗的視光師為年滿65歲的長者提供全面眼科健康檢查和視光驗配。

瑞士寶大力贊助合資格的長者*前往瑞士寶視光體驗中心，親身體驗無憂試戴瑞士寶多功能鏡片，保護眼睛，盡享優質視覺。



預約試戴：

SWISSCOAT VISION CENTER 瑞士寶視光體驗中心

香港中環威靈頓街27號元益大廈地下

查詢預約：3579 4763

辦公時間：星期一至六（上午十時半至下午八時）

公眾假期（上午十一時至下午六時）



Hong Kong

Entrepreneurs 企業家

Sep - Oct 2019

出版人 Publisher

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中 64-66 號廠商會大廈
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2545 6166 / (852) 2542 8600
傳真 Fax: (852) 2541 4541
網址 website: www.cma.org.hk
電郵 Email: info@cma.org.hk

編輯 Editor

廠商會公關委員會
CMA Public Relations Committee
電話 Tel: (852) 2542 8642
電郵 Email: pr@cma.org.hk

承印 Printer

創藝印刷有限公司
C.A. Printing Co., Ltd.

香港柴灣利眾街 42 號長匯工業大廈 9 樓
9/F, Cheung Wei Industrial Bldg, 42 Lee Chung Street, Chai Wan, HK

售價 Price 港幣 HK\$40

會長 President

吳宏斌博士 BBS MH
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH

立法會代表 LegCo Representative

吳永嘉議員 BBS 太平紳士
The Hon Jimmy W K Ng, BBS JP

第一副會長 First Vice President

史立德博士 BBS MH 太平紳士
Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP

第二副會長 Second Vice President

徐晉輝
Hsu Tsun Fai, Marvin

副會長 Vice Presidents

吳清煥
Ng Ching Wun

黃家和 BBS 太平紳士
Wong Ka Wo, Simon, BBS JP

陳國民博士
Dr Chan Kwok Man, Edward

黃震博士
Dr Wong Chun

盧金榮博士 太平紳士
Dr Lo Kam Wing, JP

吳國安
Ng Kwok On, Dennis

馬介欽博士
Dr Ma Kai Yum

行政總裁 Chief Executive Officer

楊立門 GBS 太平紳士
Young Lap Moon, Raymond, GBS JP

版權所有，未經本會及作者同意，請勿翻印
All reproduction requests are subject to the approval of CMA and authors



目錄 Contents

4	會長序言 Message from the President
6	立法會內外 Inside LegCo
8	總裁隨筆 CEO's Perspective
10	專題 Focus
20	企業透視 Entrepreneur Report



40 CMA 85周年活動 CMA 85th Anniversary Celebrations

50 息息商關 Business Broadband

56 文化消閒 Lifestyle

60 新聞快訊 News

66 活動快拍 Activity Snapshot

72 活動預告 Upcoming Events

齊心抵禦經濟颶風

Join hands to

withstand economic typhoons



財政司司長早前因應香港面對內外交困形勢，把全年實質 GDP 增長預測下調至 0% 至 1%，更形容本港經濟正掛「三號風球」。事實上，近期反映香港經濟狀況的各項數據的確強差人意，無論是內外需求，還是消費與投資，均幾近全線「告急」。

受中美貿易戰前景未明，亞洲區內製造業和貿易活動受挫，本港出口已連續 9 個月下滑。而作為香港另一支柱產業的旅遊業更為慘淡，雖然上半年訪港旅客人數同比上升了近 14%，但 7 月已開始下跌，而且跌幅也一樣愈來愈大；預計旅遊及貿易物流的頹勢將進一步拖慢服務輸出的增長。另一方面，近年一直是經濟增長主動力的私人消費開支，今年上半年的實質增長只有 0.7%，與去年同期的 7.4% 相比有雲泥之別，近期因局勢關係令很多市民沒有心情外出消費吃飯，令這輛「火車頭」更加失去動能，相信短期內消費市道會持續低迷。

在過往多次的經濟衰退浪潮中，香港總能化險為夷，這與本身根基雄厚有關。但今次形勢卻較為複雜，中美漫長的結構性博弈已經開啟，與此同時全球經濟也一同轉差，不論是成熟經濟體抑或是新興市場，均面臨諸多問題，而本港內部的政治危機，更正在消耗我們抵禦這場外圍「風暴」的本錢。

雖然旅遊及餐飲等個別受示威活動影響的行業或許會隨着社會秩序恢復而有所好轉，但最令人擔憂的，是少數人的暴力行為以及圍堵機場等極端抗爭手段已對香港的聲譽及形象造成非常負面而深遠的影響，有逾 20 個國家或地區曾向香港發出旅遊警示，反映香港作為安全城市的地位備受質疑，要挽回旅客和投資者的信心，恐怕需要非常長的時間而且不容易。

政府已預警經濟下行及失業率上升的風險正不斷增加，並推出了多項紓困的措施，為寒冬的來襲作好準備，某程度上，這是協助企業及市民解困的及時雨，亦具提振作用。另一項政府應該盡快開展的工作，便是消除國際社會對香港局勢的誤解，以重建海外投資者的信心；政府可透過駐海外辦事機構，積極向當地政府及商界解釋特區政府的立場和披露香港社會的真實情況，此外，亦可考慮在適當的時候，由本

港高層官員帶領社會相關界別的代表，赴海外進行遊說及推廣，傳達香港的健全法治、便利及自由開放的營商環境等固有優勢未改的正面信息。早前廠商會已提交了一份對施政報告的建議，當中尚有其他支援企業和推動經濟發展的短中長期建議，今期的《企業雄才》亦有詳細介紹。

早前，中央對深圳作出了新定位，要把她建設成「先行示範區」，此舉隨即被解讀為要讓深圳取代香港，甚至與香港近期的局勢拉上關係。這個我不認同，亦不認為香港獨特的優勢和地位能被輕易替代，甚至正面一點來看，該建議所帶來的制度革新或許有助深港兩地實現更高層次的合作。但無論如何，深圳的戰略定位獲進一步提升，確實會對香港帶來啟示；去年深圳的GDP首次超越香港，如果我們不加把勁，繼續被政治問題纏擾，長遠下去必定會真的跟不上國家的發展步伐。

行政長官已正式撤回《逃犯條例》修訂，但執筆之時，亂局尚未平息，希望各方能儘快停止對立，踏前一步開展理性的對話，從長計議逐步解決困擾香港多年的深層次問題，這才是化解社會怨懣、修補撕裂的唯一出路。 (高) (風)

Due to the fact that Hong Kong has been beset with internal and external difficulties, the Financial Secretary adjusted the annual real GDP growth rate downwards to 0% -1%. He even described "Typhoon Signal No.3" is hoisted in the Hong Kong economy. In fact, recent figures which reflect the Hong Kong economic situation are far from satisfactory. Apart from the external and internal demands, domestic consumption and investment are all on the verge of collapse.

Given the uncertain prospects of the Sino-US trade war, the manufacturing industries and trading activities in Asia have been suffering setbacks. The export business in Hong Kong has been falling for a nine-straight month, and such deterioration is aggravating rapidly. The tourism industry, which is another pivotal business in Hong Kong, has been even more stagnant. Although the number of visitors to Hong Kong increased by nearly 14% in the first half of this year compared with last year's figure, it has been dropping since July. It is anticipated

that the deterioration of the tourism, trading and logistics industries will also hinder the growth of exports of services. On the other hand, personal consumption expenditure, which has been emerged as a key driver of the Hong Kong economy, had recorded a real growth of 0.7% in the first half of this year. The increment is much lower than 7.4% as recorded in the same period last year. Given that the current situation is unstable, Hong Kong people are not eager to go shopping or eat out these days, which further demotivates this "key driver" and makes consumer markets remain in the doldrums in the short run.

Over the past several economic setbacks, Hong Kong managed to overcome all the difficulties thanks to its steadfast foundation. Having said that, the current situation in Hong Kong is rather complicated, for the structural battle between China and the United States has been kicked off; meanwhile, the global economy is also suffering a downturn. Both mature economies and emerging markets are facing tons of issues. Even worse is that the internal political crisis in Hong Kong has been slashing our strength for combating against this external "turmoil".

Although some industries, such as tourism and food and beverage sectors, have been adversely affected by demonstration activities, they may recover upon the restoration of social order. What makes us most worried about is that the violent acts and the extreme recalcitrance such as besieging the Hong Kong International Airport by a minority of people have an utterly profound and negative impact on the reputation and image of Hong Kong. Over 20 countries or regions have issued travel warnings against Hong Kong, reflecting that our city previously regarded as a safe city is open to question; therefore, it is believed that a rather long and painstaking process is necessary for restoring the confidence of tourists and investors.

The Government has issued an early warning notice that the risks of economic downturn and unemployment have been surging continuously and launched a number of relief measures for tiding over the upcoming economic winter. The above actions seem to be some sorts of timely relief which assist enterprises and the general public to cope with adversities and have a stimulus effect to a certain extent. Another task that the Government has to take action sooner is to eradicate the misunderstanding that the international society has towards the current situation in Hong Kong so as to restore the

confidence of investors. The Government can take a proactive approach to explain to the local governments and commercial sectors the standpoint of the HKSAR Government and reveal the actual status of Hong Kong society through the overseas offices. On the other hand, the Government can also consider arranging some senior officials to lead the representatives of some relevant sectors of society to engage in lobbying and promotion campaigns in overseas countries at a suitable time, aiming to convey a positive message that Hong Kong has a series of unaffected inherent advantages, such as a sound legal system, and an accessible, free and open business environment. Previously, the CMA has submitted a document covering suggestions on the policy address as well as some short-term, medium-term and long-term suggestions on supporting enterprises and boosting the economic development. The current issue of *Hong Kong Entrepreneurs* also gives a detailed account of the above items.

The Central Government has repositioned Shenzhen into a "pilot demonstration area", which was immediately interpreted as a tactic for replacing Hong Kong with Shenzhen, and even associated with the current situation in Hong Kong. I do not agree to it and do not think the unique strength and status of Hong Kong can be easily replaced by Shenzhen. To be more positive, the system reform brought about by the above initiative may probably help both Hong Kong and Shenzhen to engage in higher-level collaborations. No matter what the outcome may be, the strategic positioning of Shenzhen will be further enhanced, which will undoubtedly inspire Hong Kong further. Last year, the GDP of Shenzhen went beyond Hong Kong's for the first time, if we do not pay more efforts and are bothered by political issues sustainably, we cannot catch up with the development of our country in the long run.

Chief Executive announced formal withdrawal of the extradition bill. However, the political turmoil in Hong Kong has not yet been subsided at the time of writing. We hope all the parties concerned can stop confronting each other and try to take a step forward to start a rational dialogue and to resolve step-by-step the deep-rooted issues that have been annoying Hong Kong over the years through detailed and thorough discussions. Only through this way can we defuse social grievances and mend the cracks in Hong Kong.

(高) (風)

吳宏斌博士 Dr Dennis W P NG BBS MH
會長 President



吳永嘉議員 BBS JP
廠商會立法會代表

「攞炒」滿盤皆輸 理智重塑未來

在近期的反修例風波中，時不時聽到「攞炒」二字。其實，「攞炒」是啤牌遊戲「鋤大弟」的術語，從前叫「攞埋一齊死」，成語叫「玉石俱焚」、「同歸於盡」。再引申到電影《饑餓遊戲》(The Hunger Games)，就是劇中主角那句經典對白：「If we burn, you burn with us」，具有很強的鼓動性，容易令到年輕人走火入魔。

記得幾年前，香港足球代表隊門將曾揚言「我贏唔到都要阻你(國家隊)出線！」也是典型的「攞炒」心態。這種心態的可怕之處，早已不是「吃不到葡萄說葡萄酸」那麼簡單，而是徹頭徹尾「損人不利己」的陰暗報復心理，十分要不得。其實，「攞炒」一詞，本身就戾氣十足，向青年人灌輸同歸於盡的理念，無異於鼓勵暴力人生。


為了達到「攞炒」目的，示威者在過去3個月內將「反修例」行動不斷升級，從和平示威到四出破壞社會秩序，挑戰警方底線；到設法阻止港鐵開車及妨礙旅客登機；總之要想盡辦法讓香港癱瘓。「攞炒」將政治訴求變成了經濟衝擊，如果任由這種仇恨情緒滋生和蔓延，恐怕會積重難返，令社會進一步跌落撕裂的深淵。

從機場示威進程來看，可以看到清晰的升級路徑：原來叫「和你飛」，後來叫「萬人接機」，最後變成了「癱瘓機場」。香港國際機場平均每日有1,100架客貨機抵港，機場運作佔香港生

產總值百分之五。有估計指機場停運一天，空運貨值損失超過百億；機場管理局減少盈利2,000多萬。運輸局及房屋局局長陳帆表示，本港目前每日有20萬名旅客出入，機場停運影響80萬名貿易和物流從業者的生計。以此推算，示威者用「攞炒」直接將過百萬人拖下了水。

這場香港式「攞炒」，受打擊最大的是旅遊業、零售業、酒店業、飲食業與娛樂業。據商界的朋友反映，這類行業的生意平均少了三成，嚴重的少了超過一半。這類生意的邊際利潤本來就很薄，很難承受得起這麼大幅度的生意回落；有些公司甚至已相繼在最近倒閉。「攞炒」也開始對基層的生活產生負面影響，如果情況無法在短期內獲得改善，我預期香港的失業率會在今後的日子裡急劇上升，而明年的加薪幅度亦很難令人滿意。

我深信，只要每位香港人都有當家作主的歸屬感，就不會出現「攞炒」的消極和報復心態，因為大家要建設，不要破壞；大家要守望相助，而不是要滿盤皆輸。

最後，我必須指出：國家需要香港，香港離不開國家，「一國兩制」的制度設計，追求的是互利共贏，也絕對不允許「攞炒」。日前，中央支持深圳抓住粵港澳大灣區建設機遇，建設「中國特色社會主義先行示範區」，還特別提到新政策有利豐富「一國兩制」事業發展新實踐，香港應拋開守株待兔之心態，以積極態度重塑我們的未來！



Hong Kong Export Credit
Insurance Corporation
香港出口信用保險局

保障在手 Unlock 劃亮全球 Global Export



為協助香港中小企應對中美貿易磨擦 香港信保局延長特別支援措施

HKECIC extended Special Enhanced Measures to support Hong Kong exporters especially SMEs to cope with the US-Mainland China trade conflict

小營業額保單 Small Business Policy (SBP)

適用於每年營業額少於 5,000 萬港元的香港出口商
For HK exporter with annual sales turnover less than HK\$50 million

- 保費可獲 7 折優惠
30% discount on premium
- 持有的每個美國買家信用限額可獲增加百分之二十，上限為五百萬港元
SBP holders with credit limits on US buyers, each credit limit is raised by 20 per cent to a maximum of HK\$5 million
- 提供額外付貨前風險保障予受到美國實施關稅影響的「小營業額保單」保戶
Additional pre-shipment cover for free to SBP holders who are affected by the US tariff measures

6 個免費買家信用評估服務
Free buyer credit assessment

有效期至 2020 年 6 月 30 日 Valid until 30 June 2020



廠商會精神

楊立門先生 GBS JP
廠商會行政總裁

2019年是香港中華廠商聯合會85周年華誕，但人算不如天算，香港竟然發生半世紀以來最大的社會及經濟動盪。由美國發起的貿易戰加上近期由反《逃犯條例》運動引起的騷亂，兩者都越演越烈，以中小型製造企業為主的廠商會會員，正經受着一次前所未有的「完美風暴」。

更令人擔心的是，兩個危機正是熱火中燒，目前還看不見終局。反修例黑衣人的騷亂是政治事件，要政府用政治手段才能平息，商界在支持政府盡力止暴制亂之餘，唯有祈求上天給予特首政治智慧，去做應做的事。貿易戰則是中美兩國國力較勁的一個表象，定必曠日持久，我們有需要調整心理，作長期鬥爭的打算。香港的製造業企業，正用各自的方法去適應及尋找出路。在這困難時期，我們希望會員視廠商會為一個可以提供實際及精神上支持的後盾。

繼7月底舉行的「貿易磨擦應對策略」午餐會後，本會於8月舉辦了「中美貿易戰：應對有方」研討會，邀請了畢馬威會計師事務所的稅務專家和會員分享港商如何利用稅務籌劃來降低負擔及風險，反應十分踴躍。9月11日，我們邀得中國出口信用保險公司的代表，來和會員介紹各項出口保險產品。我們的會長吳宏斌博士於今年7月開始出任出口信用保險局諮詢委員會主席一職，相信有助信保局更新其服務，推

出更多切合廠家需要的保險產品。此外，會長及本人一直與特區政府高層保持密切聯絡，反映商界的關注及要求。最近財政司司長所公布的一系列紓困措施，也是商界一直爭取的成果，於不足之處，我們會繼續努力。

政府最近再推出紓緩措施，幫助中小企業渡過這個困難時期，包括在兩個信貸保證計劃下，推出「還款假期」，企業可以申請未來6個月先還息不還本，有效期最長1年，本金之後再分期攤還。不說不知，原來政府有多達40個適合中小企申請的基金，繼生產力促進局在9月中舉行的「SME One Fund Fair」後，我們將在本會再舉行專場推介，希望各位會員踴躍出席。

礙於當前的社會動盪，這兩個月來的確有幾個打算到本會訪問的團體取消了行程。但本會的外訪活動仍繼續進行。早前，會長率團到長春出席了「第12屆中國—東北亞博覽會」，和一眾參展的廠商會會員企業拜會了吉林省的高層領導，並參與一個企業對接會，與幾十個吉林省的企業探討合作商機，取得良好的成果。商會正組織一屆一度的高層訪京團，於10月底成行，預計將得到國家級領導人接見，了解國家的最新局勢。

廠商會85周年慶典，也適逢國家建國70周年，可說是雙喜臨門，也是一個重新振發廠商會「打不死」精神的好時機。🇨🇰

建國
70
周年



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

仝人慶賀



中美貿易戰拉鋸超過一年，至今仍未見休戰跡象。這場被視為經濟史上其中一個規模最大的貿易戰，觸發全球經濟動盪。市場關注貿易戰持續升溫會否重創中國經濟，中國企業又該如何自處？《企業雄才》今期邀得著名經濟學家、香港中文大學前校長及藍饒富暨藍凱麗經濟學講座教授劉遵義，點評這場大國博奕。

The China-United States trade war has dragged on for more than a year, with no signs of a truce. Considered to be one of the largest trade wars in economic history, it has triggered global economic turmoil and market concerns that it will continue to heat up and affect the Chinese economy. How should the Mainland prepare for this escalating trade dispute? In this issue, *Hong Kong Entrepreneurs* invites Lawrence Lau Juen Yee, former Vice-Chancellor and Ralph and Claire Landau Professor of Economics at the Chinese University of Hong Kong, to share his insights into this arm-wrestling between the world's two largest economies.

劉遵義教授 點評中美貿易戰： 天塌不下來

Professor Lawrence Lau Juen Yee Shares
Insights on the China - US Trade War:
The Sky Is Not Falling

今年6月，中美兩國元首在二十國集團（G20）峰會期間會面，雙方同意重啟談判，美國亦同意暫時停止加徵新關稅。然而貿易磋商結束後翌日，美國總統特朗普突然宣布向餘下3,000億美元的中國商品加徵10%關稅；兩星期後，又表示會將部分產品的新關稅生效日期，由9月押後至12月。

在8月23日，中美貿易戰再度升級；特朗普在Twitter發文，指將會向中國進口商品額外增加5%關稅。在10月15日起，價值約2,500億美元中國產品的關稅由25%提升為30%，至於3,000億美元中國產品的關稅將由10%提升為15%。特朗普搖擺不定的態度，為兩國貿易談判增添不確定因素。

美國對華貿易逆差被誇大

中美貿易爭端始於特朗普不滿中美存在長期和巨大的貿易不平衡，他聲稱2017年美國對華貿易逆差達3,700億美元，並指控中國強迫美國企業轉移技術。而中方則反駁指，根據中國商務部數據，美國對華的貿易逆差被誇大，實際數字只有1,500多億美元。

中美貿易戰最新發展

Latest developments in the China—US trade war

12/2018

中美兩國元首在阿根廷 G20 峰會會面，雙方達成暫時停戰共識。

Chinese and US leaders meet at the G20 summit in Argentina and agree on a temporary truce.

30/4-
1/5/2019

中美進行第 10 輪高級別貿易磋商，美國財長姆欽會後形容是次磋商「富有成效」。

China and the US conduct a 10th round of high-level trade talks, which US Treasury Secretary Steven Mnuchin describes as productive.

1-3/2019

中美先後進行了 4 輪貿易談判，期間華府宣布暫停調高 2,000 億美元中國貨品的關稅並延長談判期限。

China and the US conduct 4 rounds of trade talks. The US announces that it will suspend tariffs on US\$200 billion of Chinese imports and extend the negotiation period.

5/5/2019

美國總統特朗普不滿談判進展太慢，宣布將 2,000 億美元中國貨品的關稅由 10% 增加至 25%。

Displeased with the slow progress of trade negotiations, Trump threatens to raise tariffs on US\$200 billion of Chinese exports from 10% to 25%.

劉遵義教授解釋，以上差異源於兩國對出口額計算方式各有不同；美方在計算中國對美國的出口數字時，將內地經香港轉口到當地的貨品也計算在內，但另一方面在計算美國對華出口時，卻沒有把美國經香港轉口到內地的貨品納入計算，更忽略了美國對華那高達 500 億美元服務貿易順差，導致兩國對貿易逆差數字出現這麼大的分歧。

劉教授同時指出，中國輸美商品的附加值低，美國以出口總值來計算貿易差額，並不代表中國的實質得益龐大。他舉例指，蘋果手機零售價介乎 600 至 1,000 美元不等，然而大部分零部件是由其他國家和地區供應，中國僅負責組裝，附加值非常低，平均每部手機賺不到 20 美元，對中國國內生產總值（GDP）的貢獻不高。他認為，如果以附加值計算，2017 年美國對華的貿易逆差大約只有 1,000 億美元，中國透過向美國大量進口肉類、農產品和能源便可抵銷。

中美競爭將成新常態

縱然中美之間的貿易失衡有辦法消弭，但劉教授認為，貿易只是兩國競爭的其中一環，背後牽涉國力和科技的長期角力，兩國競爭將會成為未來 10 年的新常態。他指出，中國經濟發展突飛猛進，在 2000 年，中國 GDP 只是美國的五分之一，但到了 2017 年，中國 GDP 大幅增加至美國 GDP 的三分之二，估計再花 15 年，中國 GDP 有機會超越美國；「中國未必認為自己會威脅美國，但對作為多年來全球『霸主』的美國而言，任何國家實力提升，美國的影響力便相對減低。」

事實上，中美競爭早已有跡可尋；在特朗普上任前，奧巴馬政府提出的「重返亞洲」戰略及跨太平洋夥伴關係協定（TPP），已反映美國有意遏制中國。劉教授相信，即使美國改由民主黨執政，中美競爭仍會持續。而在現階段，隨着美國總統大選臨近，特朗普為免被質疑向中國讓步，影響競選連任的部署，短期內不會與中國達成貿易協議，相信今年內中美貿易談判不會有太大突破。

15/5/2019

美國商務部將華為及它的 70 間附屬機構列入貿易黑名單。期後決定延遲有關貿易禁令。

The US Commerce Department places Huawei and its 70 affiliates on a trade blacklist but later postpones the trade ban.

1/8/2019

特朗普宣布，9月起向餘下 3,000 億美元的中國貨物加徵 10% 關稅；隨後決定押後對部分中國貨品加徵新關稅至 12 月中。

Trump announces that from 1 September, a 10% tariff will be imposed on the remaining US\$300 billion of Chinese goods. It is later decided to postpone new tariffs on some Chinese goods until mid-December.

29/6/2019

大阪 G20 峰會期間，中美兩國元首再次會面，同意重啟經貿磋商，美方不再對中國出口產品加徵新關稅。

During the G20 summit in Osaka, Chinese and US leaders meet and agree to restart trade talks. The US also agrees to impose no new tariffs on Chinese exports.

23/8/2019

特朗普在 Twitter 宣布向中國貨品再額外加徵 5% 關稅，以回應中國向 750 億美元的美國貨品加徵關稅。

Trump tweets that the US will add 5% tariffs on Chinese products in response to China's new tariffs on US\$75 billion worth of American products.

中國有能力承受貿易戰的影響

中美貿易戰曠日持久，會對中國經濟帶來多大的衝擊？或許就如劉教授有關中美貿易戰的新書中文譯名一樣——「天塌不下來」。劉教授表示，去年中國對美國商品出口總值，只佔內地 GDP 3.6%，如果以直接附加值來計算，對 GDP 的實質影響更只有 0.9%。他估算，一旦貿易戰演變至最壞局面，中國出口至美國的商品全部被叫停，對中國 GDP 所造成的影響是 2.4 個百分點，以目前中國經濟增長率為 6% 來看，絕對可以承受。

劉教授憶述，2008 至 2009 年全球金融危機，當時中國的商品出口量下跌了 15%，內地政府迅速推出 4 萬億元人民幣的振興經濟方案，以穩住市場信心，最終 2009 年中國的實際 GDP 仍能實現 9.4% 的增長，對比 2008 年僅減少 0.3 個百分點。劉教授認為，當年出口量大跌所帶來的影響，與現時美國對 3,000 億元中國商品加徵關稅的影響相約，相信內地政府同樣可透過擴大內需，來對沖貿易戰的影響。

科技角力展開 中國需加快自主研發

中美兩國角力的戰場已蔓延至高科技產業，中國通訊企業華為亦成為美國的制裁目標；今年 5 月，美國商務部以國家安全為由，將華為列入出口管制的黑名單，劉教授形容，美國此舉是錯誤的決定。因為雖然目前中國的晶片技術尚未完善，華為仍十分依賴美國供應商提供晶片，出口禁令無疑會對其造成挑戰，但相信經過今次事件，華為未必會再採用美國供應商，對美國科技企業同樣沒有好處。

劉教授續指，雖然華為進軍海外，特別是美國、英國、加拿大、澳洲及紐西蘭這「五眼聯盟成員國」市場受挫，但其 5G 技術確實領先全球，加上中國的內銷市場大，有信心華為可以渡過難關。但劉教授同時強調，未來中國一定要繼續加強核心技術的自主研發；「就好像原子彈一樣，所有國家都是靠自己摸索出來，不能依賴其他國家。」

「世界工廠」時代終結是定律 須進行產業升級

今年是建國 70 周年，中國經歷了 40 年的改革開放，從昔日貧窮的農業國家，躍升為全球第二大經濟體，劉教授形容中國的脫貧工作做得十分成功，「每個人都活得比 40 年前好，無人想行回頭路。」談到國家未來的發展之路，劉教授認為，中國專做平價貨品加工的「世界工廠」時代已經完結，生產鏈逐漸轉移到東南亞國家是「自然不過的事」。他看好越南、印尼和印度會成為下一個「世界工廠」，而中國要持續發展，就必須進行轉型升級，發展高增值及環保產業。

香港與國家的經濟發展向來是「共榮共存」，在國家發展高增值產業的路上，香港亦獲委以重任；今年初，國家正式公布《粵港澳大灣區發展規劃綱要》，提出支持香港大力發展創新科技產業。劉教授不諱言，香港以

往並不重視科技發展，「例如，香港當年其實有條件發展半導體產業，但卻不做，結果台灣做了，而且非常成功！」他指創新科技是未來香港經濟的重要動力，而香港的優勢是基礎研究成熟、法治及知識產權制度穩固，建議政府應發揮主導角色，加大研究經費和資助研究人員的薪水，以確保香港科研能持續發展。

他又指，香港市場太小，獨力發展創科的成效有限，故香港應利用大灣區的機遇；「大灣區人口接近 7,000 萬，市場比香港大 10 倍，加上深圳的高科技製造業成熟，如果兩地能互補優勢，一定能為香港的科技企業提供更多發展機會。」



中國通訊企業華為正面臨美國的科技制裁
Chinese telecommunications company Huawei faces US technology sanctions

At the G20 summit in June, Chinese and US leaders met and agreed to restart trade negotiations, while the US temporarily suspended new tariffs. However, the day after the trade talks, US President Donald Trump announced 10% tariffs on the remaining US\$300 billion of Chinese goods. Two weeks later, he delayed these new tariffs on certain consumer goods until December.

On 23 August, the trade war again escalated as President Trump announced a 5% increase in tariffs on imports from China. Starting from 15 October, tariffs will rise from 25% to 30% on US\$250 billion of Chinese imports and from 10% to 15% on another US\$300 billion of Chinese goods. Trump's vacillations have created uncertainty in the two countries' trade negotiations.

US trade deficit with China exaggerated

The China-US trade dispute began with Trump's dissatisfaction with the large, persistent trade imbalance between China and the US. He claimed that the US trade deficit with China reached US\$370 billion in 2017 and accused China of forcing US companies to transfer technology. Chinese, in turn, asserted that the US trade deficit was exaggerated and actually was only US\$150 billion, according to statistics from the Ministry of Commerce of China.

Professor Lau explained that these different figures stem from the measures used to calculate the export volume between the two countries. When calculating China exports to the US, the US includes goods re-exported through Hong Kong, but when calculating US exports to China, the US does not include goods re-exported to China through Hong Kong. Moreover, the US ignores the surplus of up to US\$50 billion gained from trade in services with China, resulting in a wide divergence in Chinese and US official statistics on their bilateral trade.

Professor Lau also pointed out that the value-added of Chinese exports to the US is low, and the US calculation of the trade balance by total export value does not mean that China's real benefits are significant. For example, Apple iPhones are assembled in the Mainland with parts and components imported from other countries and regions. Although the iPhone retails for US\$600-\$1,000, China makes less than US\$20 per mobile phone on average, a very small contribution to its gross domestic product (GDP). Lau believed that after adjustment to a value-added basis, the US-China trade deficit in 2017 is only about US\$100 billion, a figure China can easily offset by importing large quantities of meat, agricultural products and energy from the US.



劉遵義教授認為，雖然貿易戰對中國經濟有負面影響，但未於無法承受
 Professor Lawrence Lau Juen Yee believed that although the trade war has negatively affected the Chinese economy, it is manageable

China-US competition will become the new normal

Despite this solution to the trade imbalance, Professor Lau suggested that trade is only one aspect of the rivalry between China and the US, which also involves national strength and technology. The long-term conflict between the two countries is expected to become the new normal in the next decade.

"China does not necessarily intend to threaten the United States, but the US, which has been the global "hegemon" for many years, may think that its global influence will be diminished if any country improves in its national strength", Lau said.

Professor Lau pointed out that China's economic development has advanced by leaps and bounds. China's GDP went from only one-fifth of US GDP in 2000 to two-thirds in 2017. Professor Lau predicted that China's GDP will overtake the US GDP in 15 years.

In fact, China-US competition began long before Trump entered office. President Barack Obama's Pivot to Asia strategy and the Trans-Pacific Partnership reflected the US intent to contain China. As the next US presidential election approaches, Trump is highly unlikely to give in to China as any concession would influence his re-election. Professor Lau believed that even if a Democratic nominee becomes the next US president, China-US competition will continue. A big breakthrough in the short term, therefore, is unlikely, and the chances of reaching any significant agreement this year are slim.

China can weather the impacts of trade war

If the China-US trade war persists, how significant will the impacts on the Chinese economy be? The Chinese title of Professor Lau's new book on the China-US trade war suggests an answer: The Sky Is Not Falling. Professor Lau stated that China's total exports to the US only accounted for 3.6% of Chinese GDP last year. When considering direct value-added, the real contribution to the GDP will be only 0.9%. Lau estimated that if the trade war worsens, and all Chinese exports to the US are suspended, the impact on China's economy would be loss of 2.4% of GDP, which China certainly could withstand as its present economic growth rate is 6%.

Professor Lau recalled that as China's exports fell by 15% during the global financial crisis of 2008-2009, the Chinese government quickly launched a RMB 4 trillion economic stimulus programme to boost the economy and stabilise market confidence. China's real GDP still grew 9.4% in 2009, a decrease of only 0.3% from 2008. Professor Lau believed that the US tariffs on US\$300 billion of Chinese goods will have similar impacts as the sharp decline in export volume in 2009. Lau proposed that the Chinese government can hedge the impacts of tariffs by expanding domestic demand.



劉教授只是用了3個月，便完成《天塌不下來：中美貿易戰及未來經濟關係》一書，對中美貿易戰的歷史背景、現狀和影響有獨到分析。Professor Lau took only three months to write the book "The China-US Trade War and Future Economic Relations", offering a unique analysis of the historical background, current situation and impacts of the China-US trade war.

Strengthening local R&D capabilities in the battle for tech supremacy

High-tech industries have become field of battle between China and the US. US sanctions have targeted Huawei, a Chinese telecommunications company. In May, the US Commerce Department added Huawei to a list of companies barred from buying US-made components on the grounds of national security. Professor Lau described this move as a wrong decision. China has yet to develop advanced chip technology, so Huawei still relies heavily on US chip suppliers, and the US export ban undoubtedly poses a challenge to it. However, after this incident, Huawei might not use US suppliers anymore, so American tech companies will suffer the consequences.

Professor Lau further pointed out the serious setbacks to Huawei's vision of entering overseas markets, especially the Five Eyes alliance member market (the US, the United Kingdom, Canada, Australia and New Zealand). However, Huawei's 5G technology leads the world, and China's domestic market is large, so Professor Lau was confident that Huawei can weather the storm.

Nevertheless, he stressed that China must continue to strengthen its local R&D capabilities in core technologies. "Like the R&D of the atomic bomb, all countries must rely on their own efforts and cannot rely on other countries", he said.



妥善管理知識產權 助你拓展無限商機

知識產權管理人員計劃

知識產權署推出「知識產權管理人員計劃」，旨在協助香港企業(特別是中小企業)建立知識產權方面的人力資源，以及透過知識產權管理提升競爭力，以把握知識產權貿易所帶來的機遇。



計劃有什麼好處？

參加計劃的企業將可獲得：

- ✓ 優先資格及特價優惠，報讀「知識產權管理人員培訓課程」
- ✓ 免費參加「知識產權管理人員實務工作坊」及獲贈實務指南乙本
- ✓ 企業參加證書乙張
- ✓ 知識產權的最新資訊

怎樣參加計劃？

- ➔ 企業應委任一名管理階層的員工擔任內部「知識產權管理人員」，負責監督知識產權資產的規範、管理、使用及商品化情況
- ➔ 知識產權署會定期為「知識產權管理人員」提供培訓課程及實務工作坊，以確保他們獲得執行有關職務的知識
- ➔ 計劃費用全免；參加及詳情，請瀏覽 www.ip.gov.hk/ipms

免費知識產權諮詢服務

知識產權署在香港律師會的支援下，為香港中小企*提供一對一的免費知識產權諮詢服務，藉此協助他們加深對知識產權的認識和制訂有效的知識產權管理及商品化策略。

香港律師會的執業律師(顧問)會提供30分鐘的諮詢面談服務。諮詢範圍涵蓋：

- ✓ 知識產權註冊
- ✓ 知識產權管理
- ✓ 知識產權授權
- ✓ 知識產權盡職調查

網上申請或下載申請表格，請瀏覽 www.ip.gov.hk/ipcs

* 凡在香港從事製造業而聘用少於100名僱員，或從事非製造業而聘用少於50名僱員的公司，均被界定為中小企(資料來源：工業貿易署)。只有中小企獲提供是項免費知識產權諮詢服務。凡屬律師事務所及提供知識產權諮詢或其他專業服務的機構所提出的申請，概不接受。

知識產權管理人員培訓課程

基礎課程

- ➔ 此課程為參加者提供基礎知識，由知識產權專業人士教授。內容涵蓋「知識產權基本概念」、「商標、專利、版權及外觀設計的管理與開發」、「知識產權貿易」、「內地的知識產權管理與保護」及「香港的知識產權註冊及申請程序」等
- ➔ 完成課程後可獲發修習證書乙張
- ➔ 下期課程將於**2019年12月5至6日**舉行，兩天課程費用只需HK\$200。報名及詳情，請瀏覽 www.ip.gov.hk/ipmtp



知識產權管理人員實務工作坊

進階課程

- ➔ 此工作坊為「知識產權管理人員」提供進階培訓，由知識產權專業律師教授，內容包括「認識企業內的知識產權資產及制定相關策略」、「為企業的知識產權制定成本預算及保護準則」及「知識產權商品化的模式」等
- ➔ 完成工作坊後可獲贈「知識產權管理人員實務指南」乙本
- ➔ 下期工作坊將於**2020年1月**舉行，有關報名詳情將於稍後公布。費用全免。詳情請瀏覽 www.ip.gov.hk/pwipm



註：此工作坊只限非知識產權中介服務機構參加。如參加者的機構屬律師行或從事知識產權代理業務，其報名申請不會獲接納。

「香港-知識產權貿易中心」專題網站



此網站提供一站式有關知識產權貿易的資訊，如知識產權類別、知識產權貿易，管理和保護知識產權及各項支援服務的資訊，助你掌握知識產權貿易的機遇。詳情請瀏覽 www.ip.gov.hk。



香港特別行政區政府知識產權署
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
Intellectual Property Department

瀏覽 www.ip.gov.hk

了解最新的知識產權貿易支援服務及資訊

查詢熱線：2961 6833



查看各項服務詳情



展望國家未來發展，劉教授認為中國一定要發展高增值產業和加強自主研發

Looking to future national development, Professor Lau believed that China must develop high value-added industries and strengthen its local R&D capabilities

The “World Factory” era comes to an end, China must boost industrial upgrade

This year marks the 70th anniversary of founding of the People’s Republic of China. After 40 years of reform and opening up, China has transformed itself from a poor agricultural country to the world’s second largest economy. Professor Lau described China’s poverty reduction approach as very successful. “Everyone life is better today than 40 years ago. No one wants to turn the clock back,” he said.

Looking ahead to future national development, Professor Lau declared that the era in which China is the “world factory” focusing on low-value added assembly has ended, and the transfer of production chains to Southeast Asian countries is simply “a natural evolution”. Lau is confident that Vietnam, Indonesia and India will become the next low-cost manufacturing powerhouses, so China should undergo industrial transformation and develop high value-added and environmental protection industries to boost its continuous development.

Hong Kong’s prosperity has always been closely tied to that of the Mainland. Hong Kong has played a prominent role in developing high value-added industries in the Mainland. Early this year, the Chinese government officially released the Outline Development Plan of Guangdong–Hong Kong–Macao Greater Bay Area and proposed support for Hong Kong to develop innovative technology industries.

Professor Lau said that in the past, Hong Kong did not see the importance of technological development. “For example, Hong Kong actually had the ability to develop the semiconductor industry, but it let go of the opportunity. Taiwan did it, and it was very successful!”, he said.

Lau said that innovation and technology can provide momentum for Hong Kong’s economic development. Its competitive advantages are its mature fundamental research, rule of law and comprehensive intellectual property system. Lau suggested that the government play a leading role, increase research funding and subsidise researchers’ salaries to ensure the sustainable development of scientific research in Hong Kong.

Lau also pointed out that the Hong Kong market is too small for efficient development of innovation and technology by itself. Hong Kong, therefore, should seize the opportunities offered by the development of the Greater Bay Area, whose “population is close to 70 million. The market is 10 times larger than Hong Kong, and the advanced manufacturing industry in Shenzhen is mature”, he said. “If Hong Kong and Shenzhen can complement each other, there will be certainly more development opportunities for Hong Kong technology companies”. 

Ensure Your Devices SMART, SAFE & SECURE

www.cmateesting.org



Visit Us at Hong Kong
Electronics Fair (Autumn Edition) 2019

Date : 13 - 16 October 2019

Venue : HKCEC

Booth No. : 3CON-026

Compliance and Inspection of
Bluetooth / WiFi Communication /
Smart Home / Appliance / IoT Security

For the accredited activities under HOKLAS provided by us, please refer to HOKLAS directory of accredited laboratories at HOKLAS website. (Reg. no.:004)
如欲查詢本中心在香港實驗所認可計劃 (HOKLAS) 下的認可項目, 可參考香港實驗所認可計劃 (HOKLAS) 網頁內認可實驗所名冊。(註冊號碼 004)。



**CMA Testing
and Certification
Laboratories**
廠商會檢定中心

Hong Kong Head Office 香港總公司

CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司
Room 1302, Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong
香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室

Tel 電話: (852) 2698 8198 Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177 E-mail 電子郵件: info@cmateesting.org

Worldwide Presence 環球網絡

Shenzhen 中國深圳

Shanghai 中國上海

Macau 澳門

Vietnam 越南

Japan 日本

South Korea 韓國

Australia 澳洲

Dubai 杜拜

USA 美國

UK 英國

Germany 德國

France 法國



陳淑玲：
Shirley Chan

品牌先行者 A Brand Pioneer

長江製衣集團執行董事及 YGM 貿易有限公司副主席陳淑玲 (Shirley) 早於 70 年代已把「品牌」的概念引入香港，為本地品牌發展揭開了劃時代的一頁。作為工業界的巾幗翹楚，她一直堅持實行品牌多元化，為集團提升企業價值，打造服裝王國。

Shirley Chan, Executive Director of Yangtzekiang Garment Limited (YGM) and Vice Chairperson of YGM Trading Co Ltd, introduced the concept of branding to Hong Kong during the 1970s, launching a new epoch in the development of local brands. As a leader in the apparel industry, Shirley says her company has employed a brand diversification strategy to add value and sustain growth.

出生於製衣世家的 Shirley，在其父親——已故本地著名實業家「紡織大王」陳瑞球博士的薰陶下，自小就對時裝產生濃厚興趣。她於大學時期在英國修讀時裝設計，學成歸來後便在家族企業從低做起，一步步成為製衣界的「矚目巨星」。

憑精準眼光建立品牌王國

70 年代時，Shirley 一手引入國外炙手可熱的名牌，並創立自家品牌，在數十載的營商生涯中，她為集團創下了多個「第一」，其中一個便是開拓女裝業務；「當年畢業回港不久，眼見公司陳列的全都是男裝，我心想，為何不做女裝呢？」在父親的支持下，她積極開拓女裝恤衫業務，為集團業務走向多元化奠下基礎。

除了開拓新業務，善用品牌策略亦是 Shirley 多年來維持集團競爭力的不二法門；70 年代是香港製造業的高峰時期，但品牌環境尚未形成，Shirley 已早著先機，引進美國著名牛仔褲品牌 Wrangler Jeans (威格牛仔褲)。不過，Shirley 並不滿足於此，因為代理別人的品牌始終有很多限制，故她於 1977 年創立自家品牌 MICHEL RENE (馬獅龍)，成為首批成立原創品牌的本地製衣廠，開創了另一個「第一」；「當時市面上的行政套裝價格偏高，中價的牌子少，『馬獅龍』質量好、性價比高，一推出便大受歡迎。」

及至 1979 年，正值內地開始實施改革開放政策，集團北上於江蘇省成立合資企業「無錫一棉紡織集團」；而「馬獅龍」更成為了首批進軍內地的本地品牌之一，其歐陸品牌形象深得內地消費者的喜愛。

如今，集團自家及代理的品牌產品種類廣泛，由恤衫、西褲、休閒褲到高球襯衫也有，並擁有過百個銷售點，遍及內地、香港、澳門、台灣、歐洲、日本及東南亞等地。



談及經營心得，Shirley 認為一個成功的品牌需具備「6P」元素，分別是：people（人才）、product（產品）、positioning（定位）、price（價錢）、place（銷售網絡）及 promotion（市場推廣）。「不過，始終做什麼也要靠人，所以品牌的建立、維持和管理也必須以人為本。」Shirley 解釋道。

最早於「一帶一路」國家設廠

因當年香港紡織品受配額制度限制，長江製衣早於 80 年代已於今天的「一帶一路」沿線國家包括柬埔寨、緬甸和孟加拉等設立生產線，而集團位於非洲埃塞俄比亞的廠房亦已於去年奠基，預計於今年年底投入生產。「本港製衣及紡織業界早已習慣奔走於世界各地設廠，充分利用當地人力資源、配額及免稅優惠，以擴展業務。」



Shirley 提醒有意於海外開拓生產線的港商，需要先做好風險評估
Shirley reminds Hong Kong manufacturers to do risk assessments before developing production lines overseas

Shirley 又指，孟加拉現時是全球第二大成衣生產國，技術相對成熟，加上勞工供應充裕，已成為業界熱門的投資生產基地；而埃塞俄比亞棉花資源豐富，配合當地鼓勵外商投資的優惠政策，可為紡織業界提供有利的生產環境。

隨着美國對中國剩餘 3,000 億美元商品加徵 15% 關稅後，Shirley 所屬的製衣及服飾業也最終受到牽連。Shirley 建議業界除了要與客戶就關稅分攤制定協議外，亦應積極考慮把部分生產線轉移到南亞、東南亞以至非洲等地，規避風險。然而，她亦提醒港商在其他地區設廠前，定必要先清楚了解相關地區在水電設施、貨運物流、出入口稅項和政治環境等方面的因素，作好風險評估。

在努力「走出去」的同時，Shirley 認為拓展多元市場特別是國內內銷亦是港商應對貿易戰的長線策略。「粵港澳大灣區的市場潛力龐大，惟現時港商在大灣區城市投資時仍面對不少制肘，局限了我們的發展。我們已就簡化和統一港商在大灣區開立公司的制度向內地有關當局提出意見，期望不久將來會有更多便利港商拓展內銷市場的政策出台。」

助業界立品創名 聯繫國際

身兼廠商會常務會董的 Shirley，於十多年前在堂哥陳永棋永遠名譽會長的推薦下加入廠商會，憑藉於品牌發展方面的豐富經驗，不久便獲委任為香港品牌發展局（品牌局）副主席，於 2008 年更正式成為品牌局的掌舵人。在 10 年任期內，她令品牌選舉的知名度和認受性大大躍升，更提出設立「香港新星品牌選舉」和「香港新星服務品牌選舉」，鼓勵本地的新晉品牌，推動業界透過創建品牌提升香港產品和服務的附加價值和競爭能力。

離任品牌局主席一職後，Shirley 轉任廠商會「國際事務委員會」主席，以她豐富的國際經驗，積極加強廠商會對外聯繫的工作，例如去年首度舉辦交流酒會，增進業界與「一帶一路」沿線各國駐港領事的聯繫和合作。此外，她亦協助組織廠商會「一帶一路」考察團；「這兩年我們先後到訪埃塞俄比亞和孟加拉，讓業界親身了解當地的投資環境和風土文化，好讓他們仔細比較後，再作出投資部署。」



集團引入多元化國際品牌
The YGM Group has introduced many world-renowned brands



拯救生命延續愛

作為典型事業女性以外，Shirley 更是一名堅強的母親。7 年前，兒子因「突發心律失常死亡綜合症」（SADS）不幸離世，但 Shirley 並沒有因此一沉不起，反而把思念和傷痛轉化為力量，於 2013 年創立「遺傳性心律基金會（基金會）」，希望加強公眾對 SADS 的認知，以減低悲劇在其他人身上發生的機會。

SADS 可怕的地方是在沒有特別明顯的病徵下，能令原本健康的兒童和年輕人因心律問題而猝死，「面對 SADS 或是其他心臟病的突襲，及時的急救是救援的關鍵，我們最近便與消防處合作，邀請深受網民歡迎的『任何仁』聯同心律會大使余德丞向中學生宣揚心臟急救教育，得到非常正面的迴響。」Shirley 指，即使患上 SADS，只要配合適當的治療並調節生活習慣，便可大大減少病發的機會。她又指基金會未來會透過舉行不同類型的活動，進一步加強預防性治療的推廣。

為推廣基金會，Shirley 盡心盡力，縱使每次接受訪問時難免會觸及傷痛，但她仍然堅持要肩負起救助年輕人的使命，讓自己對兒子的愛能以另一個方式表達及延續下去。🙏

Shirley was born into a textile and clothing family. Influenced by her father Dr Chan Sui Kau, a renowned local industrialist nicknamed the King of Garments, Shirley developed a keen interest in fashion during childhood. After earning a degree in fashion design in the United Kingdom, she returned to the family business and aimed to become a superstar in the textile and clothing industry.

Building a brand empire with perceptive insight

In the 1970s, Shirley not only introduced top foreign brands to Hong Kong but also created her own brands. During her decades working in the family business, she has accomplished several “firsts” for the YGM Group, including expanding the business to women’s boutique clothing.

“When I returned to Hong Kong after graduation, I saw only men’s clothing on the company’s store display. And I wondered, why not add women’s clothing?” Shirley said. With her father’s support, she actively developed the women’s shirt business and laid the foundation for the YGM Group to diversify.

While exploring new businesses, Shirley has also developed branding strategies to maintain competitiveness over the years. The 1970s saw the peak of Hong Kong’s manufacturing industry, but an environment for branding had not yet formed. Nevertheless, Shirley proactively seized the opportunity to introduce Wrangler Jeans, a famous American jeans brand.

However, Shirley was not satisfied as other brands always placed many restrictions on the agency, so she launched the Michel Rene brand in 1977. It marked another “first” as the first local garment factory to own an original brand.

“At that time, the price of formal suits in the market was high, and there were limited options for medium-priced suits. As Michel Rene was known for its good quality and fair price, it became a big hit right at its launch”, Shirley said.



長江製衣在 2006 年於孟加拉設立廠房
YGM set up a factory in Bangladesh in 2006



YGM 的零售網絡遍布港澳台、內地、東南亞及歐洲等地
YGM operates retail outlets across Hong Kong, Macau, Taiwan, the Mainland, Southeast Asia and Europe

First to establish factories in the Belt and Road countries

As quota restrictions were placed on Hong Kong's exports of textiles products in the 1980s, YGM began to set up production lines in today's Belt and Road countries, including Cambodia, Myanmar and Bangladesh. In 2018, the group laid the foundation for building a factory in Ethiopia in Africa, which is expected to begin operations at the end of this year.

"The garment and textile industry in Hong Kong has long been accustomed to setting up factories around the world to make full use of local human resources, quotas and tax exemptions to expand their businesses", she said.

Shirley also pointed out that Bangladesh, the world's second-largest garment-producing country, has relatively mature technology and a large labour force and has become a popular investment and production base in the industry. Ethiopia, which has abundant cotton resources and offers preferential policies to encourage foreign investment, also provides a favourable production environment for the textile industry.

Shirley's clothing and apparel business has felt impacts from the trade war as the United States has imposed 15% tariffs on US\$300 billion worth of Chinese goods. Shirley suggests that businesses should not only formulate agreements with customers on tariff payments sharing but should also actively consider moving some production lines to South Asia, Southeast Asia and even Africa to minimise operational risks. However, she also reminds Hong Kong manufacturers that before setting up factories in other countries, it is necessary to understand and make risk assessments of factors such as hydropower facilities, logistics, import and export taxes and the political environment.

While Hong Kong manufacturers strive to "go global", Shirley believes that diversification into multi-markets, especially the domestic markets in the Mainland, is also a long-term strategy to deal with the impacts of the trade wars.

"The market potential of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area is huge, but Hong Kong manufacturers are still facing a lot of constraints regarding their investment in the Greater Bay Area," she said. "We have already made suggestions to the relevant authorities in the Mainland on how to simplify and consolidate the laws and regulations so as to help Hong Kong manufacturers set up their companies in the Greater Bay Area. It is expected that there will be more favourable policies for Hong Kong companies to expand the domestic markets in the near future".

In 1979, as China began to implement its reform and opening up policy, the YGM Group set up the joint venture Wuxi No. 1 Cotton Mill Group in Jiangsu Province, and Michel Rene became one of the first local brands to enter the Mainland market. With the image of a European brand, Michel Rene quickly won the favour of mainland consumers.

Today, the YGM Group operates hundreds of retail outlets across the Mainland, Hong Kong, Macau, Taiwan, Europe, Japan and Southeast Asia, selling a wide range of its own labels and branded goods in categories including shirts, trousers, casual pants and golf apparel.

Describing her approach to business operations, Shirley believes that a successful brand requires the 6Ps of the marketing mix: people, product, positioning, price, place and promotion. "However, it always depends on people, so the establishment, maintenance and management of the brand must be people-oriented", she explained.



廠商會去年首辦「一帶一路」各國駐港領事交流酒會，助業界探索商機

The CMA organised a cocktail reception for consular representatives of Belt and Road countries in Hong Kong last year to help the industry explore business opportunities

Supporting industry to build brand awareness and international connections

Currently a CMA Executive Committee member, Shirley joined the CMA more than a decade ago based on the recommendation of her cousin Chan Wing Kee, CMA Permanent Honorary President. With her rich experience in brand development, she was soon appointed as chairperson of the Hong Kong Brand Development Council (HKBDC) in 2008.

During her 10-year tenure, she greatly increased the reputation and recognition of the brand awards. The Hong Kong Emerging Brand Awards and Hong Kong Emerging Service Brand Awards, which she proposed creating, have encouraged local businesses to create new brands and promote their existing brands. These efforts have strengthened the added value and competitiveness of Hong Kong products and services.

After leaving the position of HKBDC's chairperson, Shirley becomes the chairperson of the CMA's International Affairs Committee. Drawing on her extensive international experience, she has actively extended the CMA's external contacts. For example, a cocktail reception organised by the CMA last year marked the first occasion promoting cooperation between the industry and consular representatives of Belt and Road countries in Hong Kong.

She has also helped the CMA organise Belt and Road delegations. "In the past two years, we have visited Ethiopia and Bangladesh, allowing the industry to learn more about the local investment environment and local culture, so that they can make a detailed comparison before making investment decisions", she stated.




「遺傳性心律基金會」聯同消防處「任何仁」(左)及心律會大使余德丞,向學生推廣急救信息
The SADS HK Foundation collaborated with "Anyone" of the Fire Services Department (left) and SADS ambassador Dickson Yu (right) to promote knowledge of first aid among students

Saving lives and spreading love

As well as an exemplary businesswoman, Shirley is a strong mother. Seven years ago, her son died of Sudden Arrhythmia Death Syndrome (SADS). She turned her grief, wounds and sadness into strength. In 2013, she established the SADS Hong Kong Foundation to raise public awareness of SADS and to reduce the chances of this tragedy happening to others.

"SADS may cause sudden cardiac death in healthy children and young adults with no prior discernible symptoms. Timely first aid is the key to help people survive SADS or heart attacks", Shirley said. "We have recently collaborated with 'Anyone' of the Fire Services Department and our SADS ambassador Dickson Yu Tak-shing to promote first aid education among secondary school students. We are glad to receive a very positive response".

Shirley said that those who have SADS can greatly reduce the chances of onset by receiving appropriate treatment and making lifestyle adjustments. She said that the foundation will promote preventive treatment by organising different activities in the future.

Shirley is dedicated to the promotion of her foundation, even though she inevitably recalls the pain of losing her son every time she is interviewed. Nevertheless, she insists on fulfilling the mission to help young people so that she can express and continue her love for her son in another way. 



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年

廠商會楊孫西永遠名譽會長

致 意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年

廠商會吳宏斌會長

致 意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年

diaward



Diaward Electronic Security Systems Ltd.

大華安全系統有限公司

廠商會徐晉暉第二副會長

致 意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年



廠商會史立德第一副會長
致意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年



KAMPERY
金百加

廠商會黃家和副會長
致意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年



廠商會陳國民副會長
致意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年

榮利集團（國際）有限公司
廠商會盧文端名譽會長
廠商會盧金榮副會長

致 意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年



佳寧娜集團控股有限公司

廠商會馬介欽副會長

致 意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年

廠商會吳國安副會長

致 意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年

廠商會吳清煥副會長

廠商會黃震副會長

致 意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年



中華商務聯合印刷(香港)有限公司
C & C JOINT PRINTING CO., (H.K.) LTD.

致 意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年

廠商會胡詠琚常務會董

廠商會張永鴻會董

致 意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年

廠商會陳淑玲常務會董

廠商會馮國言會董

富士高實業控股有限公司

美味棧國際有限公司

致 意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年



致 意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年



致 意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年



致 意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年



威馬電器

致意



熱烈祝賀

中華人民共和國成立70周年
香港中華廠商聯合會成立85周年



國基集團有限公司

致意



廠商會首辦大灣區七人足球賽 搭建溝通橋樑

廠商會早前首度舉辦「廠商會大灣區工商七人足球邀請賽」，邀請大灣區「9+2」城市組隊參與，締結區內工商界的友誼，為實現粵港澳三地深度合作鋪路。超過150位健兒在一連兩天的賽事中，使出渾身解數為所屬城市爭勝，精彩紛呈，氣氛澎湃。



是次活動於8月3日及4日假跑馬地香港足球會舉行，是廠商會慶祝成立85周年及國家建國70周年的系列活動之一，也是為響應年初出台的《粵港澳大灣區發展規劃綱要》所作的特別節目。

推動民間參與大灣區建設

廠商會自2011年起，每年均會舉辦「廠商會工商體育邀請賽」，一直深受本地各大工商團體歡迎，而「大灣區工商七人足球邀請賽」可說是該賽事的升級版，也是首個打着大灣區旗號的商界體育盛事，目的是為大灣區內的工商業界交流和溝通建立橋樑，共同建設這個國際一流灣區，並抓緊當中無限的商機。

廠商會會長吳宏斌指，大灣區作為國家步入新時代下的重大發展戰略，能為本港經濟持續注入新動能，「大灣區市場潛力巨大，人均GDP超過23,000美元，絕對是業界不可忽視的市場。」他認為香港必須主動和大灣區內其他城市建立緊密關係，才能互補優勢，有效發揮大灣區的功能，達至互利共贏。





灣區商界一呼百應

由於是跨地域賽事，廠商會特別請來廣東省工商業聯合會（總商會）和澳門中華總商會協辦，成功邀請大灣區內9個內地城市，包括廣州、深圳、珠海、佛山、惠州、東莞、中山、江門、肇慶，加上澳門特別行政區的工商團體，合共超過150人來港，與香港的兩支代表隊伍，分別為廠商會青年委員會及香港餐飲業聯合會進行友誼賽。雖然賽事只有短短兩天，但卻獲得區內的工商界一呼百應地支持，經過接觸後，各市之間已建立起友誼，為日後參與大灣區建設及合作打下基礎。



東莞市的隊伍奪得全場總冠軍

締造家庭友善工作間

Create a Family-friendly Workplace

家庭

FAMILY

工作

WORK



訂立靈活的工作安排

Flexible work arrangements



提供生活上的支援

Living support



配合員工家庭需要給予特別假期

Special leaves to meet employees' family needs

實施家庭友善僱傭措施能讓僱員平衡工作和家庭責任，同時為僱主建立一支積極投入的工作團隊，有助提升企業競爭力。

Implementing family-friendly employment practices can assist employees in balancing their work and family responsibilities. It can also help employers build up a devoted team of staff and enhance the competitiveness of the enterprise.



勞工處

Labour Department



三地重量級嘉賓支持

是次活動匯聚了政府官員、商界、體育界、演藝界、年輕人、傳媒等不同界別人士聚首一堂，並於大灣區各大媒體同步播放，見證這歷史性時刻。大會在比賽前舉行一場別開生面的開球禮，邀得廣東省工商業聯合會（總商會）專職副主席張華、香港特別行政區政制及內地事務局署理主任（特別職務）陳潔玲擔任主禮嘉賓，聯同廠商會會長吳宏斌、冠名贊助威馬電器創辦人蔡龍威博士及鑽石贊助廣州萬科南區地產公司總經理姜湛睿等，為賽事揭開序幕；同日晚上舉辦的歡迎晚宴，筵開20席，亦邀得商務及經濟發展局副局長陳百里出席。



初賽翌日為決賽日，為了令觀眾更投入賽事的緊張氣氛，大會邀請了前香港足球先生歐偉倫及著名足球評述員張志德旁述賽事。此外，為彰顯代表大灣區嶺南文化的獨特魅力，大會亦安排了一場薈萃了粵劇、佛山功夫、南獅及詠春的大匯演，而藝人溫家偉、鄭世豪、羅鈞滿及球星法比奧、余煒廉及李瀚灝亦有到場，跟現場觀眾互動玩遊戲，為活動增添了不少趣味性。

頒獎典禮於所有賽事完結後隨即舉行，由財政司長陳茂波、中聯辦協調部部長朱文及副部長張強、香港足球總會主席貝鈞奇等重量級嘉賓擔任頒獎嘉賓，最終由東莞市的隊伍成為全場總冠軍，而中山及代表香港的餐飲聯則分別奪得亞軍及季軍。





“

今次比賽讓大灣區城市的工商界聚首一堂，十分難得，雖說「友誼第一、比賽第二」，但每位健兒都是全力以赴地爭勝，絕非單純「玩玩下」。全賴大家認真地對待賽事，為比賽帶來不少緊張刺激的場面，氣氛非常好，令人印象深刻。

”

廠商會青委隊成員、廠商會第二副會長
徐晉暉（中）



「廠商會大灣區工商七人足球邀請賽」賽果

盃賽	冠軍	東莞
	亞軍	中山
	季軍	香港 香港餐飲聯業協會
碟賽	冠軍	江門
	亞軍	肇慶
	季軍	深圳
「威馬電器」 金球獎		江門 紀聖珪
最具體育 精神獎		香港 廠商會青年委員會
		澳門 珠海
最具活力獎		廣州
優秀表現獎		廣州
		佛山

“

我們經過賽前的精心籌組，耗時半個多月選拔隊員，才組建起這支球隊。在訓練期間，隊員們付出了很多，冒著酷暑堅持訓練。結果球隊不負眾望，為本市贏得一份榮譽，作為領導，我感到十分驕傲和自豪。我們希望通過今次比賽，增進與其他大灣區城市的友誼，攜手推動區域內深度的融合發展。

”



冠軍東莞隊代表、東莞市工商聯副主席
張軍民（右）

熱烈祝賀



香港中華廠商聯合會

成立  周年



致 意

熱烈祝賀



香港中華廠商聯合會

成立  周年



中國銀行(香港)

BANK OF CHINA (HONG KONG)

致 意

熱烈祝賀



香港中華廠商聯合會

成立  周年



髮再生

HAIR AGAIN 2000

致 意

熱烈祝賀



香港中華廠商聯合會

成立  周年

fine casting with

HISHINUMA

菱沼壓鑄機

HISHINUMA MACHINERY CO., LTD.

HISHINUMA (HONG KONG) LTD

致 意

廠商會對2019 施政報告的建議

香港經濟正面臨下行風險，面對內憂外患，廠商會早前向行政長官提交了一系列有關紓解企業困境，以及推動香港長遠發展的建議。

推動「再工業化」

· 提升「再工業化」的政策定位

政府在推動「再工業化」時，明顯地「重創科，輕製造」；另一方面，雖然《粵港澳大灣區發展規劃綱要》中提及「支持香港在優勢領域探索『再工業化』」以及「加強大灣區產業對接，提高協作發展水平」，但特區政府並未明確將「再工業化」納入參與大灣區建設的政策範疇。廠商會認為，特區政府應提升「再工業化」的政策定位，以體現創新科技與工業發展之間相輔相成的關係，並以具全局性的視野，為推動香港工業的振興以及促進「珠三角」港企的持續發展建立長效機制。此外，「創新、科技及再工業化委員會」應強化其成員結構，增加具製造業背景人士的比例，甚至考慮組建一個更加適合的專責部門，推進「再工業化」的事宜。

· 以新思維活化工廈

為善用寶貴的土地資源，政府應進一步優化工廈再發展的相關政策。目前超過6成的工廈樓齡已逾30年，受制於原有結構未必適合活化，政府可考慮引入以「分成」代替工廈重建補地價的方式，若重建後仍舊保留與工商業相關的用途可獲豁免補地價；此外，政府亦應儘快更新工業用地地契中「工業用途」的定義，讓管理、倉儲、物流、研發、設計、檢測、展覽等納入「工業用途」的範疇，以配合產業多元發展的需要。

· 把握國際產業轉移的時機

中美貿易戰、科技戰引發企業加速調整生產佈局，為香港「再工業化」帶來了歷史性契機。香港在「一國兩制」下，享有作為獨立關稅區和世貿組織單獨成員的特殊地位，加上CEPA框架下新的《貨物貿易協議》，讓所有原產香港的貨物進口內地可全面享受零關稅的優惠，特區政府應把握機遇，更積極向海內外介紹香港在發展高增值製造業方面的優勢。另外，政府亦可為有意來港發展的廠商提供財稅誘因、土地優惠以及人力資源培訓、勞動力輸入、協助市場推廣、與貿易伙伴的政府就原產地認證和簽訂貿易投資協議等開展「G2G」磋商等多方面的配套支援。特區政府更可參考台灣的做法，在投資推廣署之下設立促進產業轉移的「一站式」服務窗口，幫助企業全面掌握來港投資的資訊。





提升創科環境

· 提振研發投資

雖然行政長官在其首份施政報告中表示，將在任期內令研發開支佔本地 GDP 的比率倍升至 1.5%，但仍跟深圳的 4.13% 差距甚遠，加上廣東省政府早前提出力爭在 2020 年將大灣區「珠三角」9 市研發開支佔 GDP 的比重提升至 2.8%，香港若要在大灣區發展國際科技創新中心的進程中擔當重要角色，應再檢視對研究開發的投入水平。此外，政府可參考其他國家的做法，公布由政府出資之研發開支的增長目標，承諾在期限內將政府投資研發總開支佔本地 GDP 的比重大幅提升至 1.0%，藉此帶頭刺激工商界科研開支的增長。

· 優化科技券審批機制

根據創新科技署 3 月份的數字，「科技券計劃」成功申請個案的平均資助額約為 14 萬港元，為配合計劃資助上限的提高，政府可考慮適當增大公帑出資比例，將 2:1 的配對方式改為 3:1 或者更高，並容許企業可同時提出多於一份申請書。政府又可進一步優化「科技券計劃」的審批機制，擴大資助範圍，加快批核的進度。

· 推動創科資源「過河」

在當前的經濟形勢下，在內地設廠的港資企業對各種應用型技術的需求甚為殷切。特區政府應明確將協助境外工業提升競爭力納入創科政策的支援範圍以及創新科技局的職能範疇，甚至允許香港的科研資源「過河」，將支援措施「一視同仁」地延展至境外工業。

· 促進科研成果商品化

科研成果的商品化是研究與開發活動的終極目標之一。廠商會建議，創新及科技基金在批核申請時，應更注重項目的商品化、應用性和知識產權等元素。政府更可設立獎勵計劃，褒獎在推動科技應用和產研合作等方面作出貢獻的學者和研究人員；以及加大力度支援科研機構和初創企業，如要求政府部門和公營機構帶頭試用、採購港產的科研產品與服務，以及透過提供誘因，促進業界善用本土科技。

協助工商界應對挑戰

· 暫緩取消強積金對沖

當前內外經濟形勢複雜嚴峻，許多邊際利潤微薄的中小企正舉步維艱。廠商會籲請政府暫緩取消強積金對沖的安排，並避免在短期內推進其他收緊性的法規和政策，包括提高強積金供款上限以及檢討《個人資料私隱條例》等。

· 加強出口信貸保障

市場環境的不確定性，令海外的信用風險上升。業界希望，香港出口信用保險局能進一步肩負「撐企業」的責任，加大承保額、強化付貨前風險保障和引入創新的信貸保障服務，協助本港企業渡過難關，例如擴大「小營業額保單」的適用範圍，以涵蓋每年營業額為5,000萬港元或以上的出口商和輸往美國以外海外市場的出口貨物，讓更多企業受惠。

· 改善融資環境

廠商會建議政府將現時須逐年延展的「中小企業融資擔保計劃」特別優惠措施轉為一項恆常性安排，以強化本港企業的融資和資金周轉能力；同時建議政府向香港按證保險公司增撥資源，提升其處理融資擔保申請的能力，縮短審批時間。

· 加碼協助市場推廣

早前特區政府已為「中小企業市場推廣基金」注資，並提高申請項目的資助上限金額和擴大資助範圍，在當前的環境下，特區政府應再次提高每個企業的資助額度，甚至引入「循環式」機制，允許企業在隔一段時間後可再次申請。此外，港商在此輪產業轉移的過程中，往往會在新廠房採用更多自動化設備和先進技術，故廠商會建議政府全面放開「BUD專項基金」的資助地域限制至世界各地的經濟體。

· 支援海外拓展

政府可為有意在內地以外地區建立生產基地和供應鏈的港商提供實質性的支援，一方面鎖定港商關注的熱門國家，例如東盟、非洲的特選國家，透過舉辦考察團、探討簽訂貿易自由化、投資保護、稅務優惠等雙邊協定，以及在當地設立辦事處等方式，加強與當地政府的「G2G」聯繫。另一方面，政府可委託有關機構，聯同業界組建專家團隊，對選定國家的投資和營商環境進行研究，為港商提供第一手的資料和策略性建議。特區政府還可考慮參照「中小企業出口市場推廣基金」的做法，設立「海外拓展支援基金」，以配對形式和簡便的申請程序提供津貼，支持企業拓展海外市場所進行的前期工作和準備活動。

· 助港商入駐中資境外產業園

近年中國對外直接投資的步伐穩步加快，特別是在「一帶一路」沿線國家和地區興建產業園區，吸引有意向外轉移的國有企業和民營企業入駐。港商可借參與中資境外產業園作為「捷徑」分散生產基地，既可節省籌建基礎設施的時間和成本，更可與國內、本港的企業「抱團出海」，加速在當地形成上下游產業鏈條和協作體系。為此，特區政府可向中央反映港企有意參與中資境外產業園的期望，邀請內地有關部門和產業園管理單位來港，為港商引薦和配對合作夥伴。此外，特區政府亦可向中央和相關部委爭取，以直接的方式參與這些中資境外產業園的建設和營運，甚至以分租或承包等形式在內建立香港企業專屬的「園中園」。



關注「珠三角」港企

· 設立恆常化支援機制

近年，在內地的港資製造業企業遇到越來越多來自外圍市場和與內地經營環境轉變有關的發展阻礙，業界希望，特區政府應儘快激活商務及經濟發展局屬下的「支援加工貿易專責小組」，並將其提升為「關注港資企業轉型升級專責小組」，協助港商應對當前的產業發展的機遇與挑戰。

· 促請內地政府助港商紓困

鑑於中美之間的貿易摩擦勢必走向長期化，企業亟需一個有助於「休養生息」的政策環境，業界希望特區政府能夠透過「G2G」的渠道和共建一體化大灣區的政策平台，就港商當前關注的問題加強與內地有關部門的溝通和協調，促請中央政府和廣東省政府出台支持港資企業穩定發展的政策措施。特區政府應促請內地政府將港商「五險一金」的繳費率減半執行，同時，向廣東省政府提出訴求，將原本需於2021年進行的最低工資調整推遲到2024年，並暫緩出台或實施可能會增加企業負擔的政策法規。特區政府亦應為港企「發聲」，暫緩執行《勞動合同法》中有關經濟補償金的規定，以及妥善處理社保追繳的歷史遺留問題，幫助企業減輕負擔。

· 檢討與跨境業務相關的稅務法例

修訂與跨境業務相關之稅務法例已不止是為廠商在境外的持續發展消除桎梏，以及提升香港稅制競爭力的必行之舉，更關乎本港能否有效配合大灣區及「一帶一路」等國家發展策略。特區政府應儘早將檢討《稅務條例》第39E條、第16EC條等提上議事日程，以新思維和全局的視野，優化跨境業務的相關稅法和實務準則，允許港商在境外使用的機器設備和知識產權的相關資本開支獲得香港的利得稅扣減，為業界在內地以及境外擴展業務提供財稅誘因和政策支援。



投身大灣區建設

· 倡導「品牌大灣區」願景

《粵港澳大灣區發展規劃綱要》的公布，標誌着區域內的經濟融合邁上新的台階，亦為香港品牌打開了更廣闊、開放的市場空間。事實上，「品牌」是香港一項重要的「軟實力」，亦是香港領先於其他大灣區城市的「相對優勢」。廠商會建議，特區政府可率先提出共建「品牌大灣區」的願景，一方面協助香港業界深耕區域市場和提升品牌的發展層次，另一方面積極引領和推動大灣區的品牌創建，促進區內企業之間的品牌合作。


· 理順跨境工作的稅務安排

隨着大灣區內的人員流動日趨頻密，如何妥善解決香港居民在內地工作、投資和生活所引發的跨境稅務問題更具緊迫性。特區政府應向中央爭取讓港澳人士在內地工作的收入所得於內地徵稅，以及考慮將大灣區劃為特殊的「通勤區」，在計算界定納稅義務的停留天數時，讓經常在大灣區其他城市工作或居住的港澳人士獲得一定程度的豁除。

粵港兩地政府亦應爭取將「港人港稅」定位為大灣區建設的一項的普惠型政策，採用相對寬鬆的標準來制定財政補貼的人才範圍，以激發和促進大灣區內的人力資源流動。同時，廣東省政府應研究

優化「港人港稅」政策的執行機制，以縮短繳交個人所得稅與發放補貼之間的時滯；更可引入便利性的安排，讓合資格港人只需按15%的稅率繳交個人所得稅，超過15%的部分則直接由財政撥款進行補足。透過將個人所得稅補貼的發放形式由「退返」轉為「代繳」，減輕納稅人的壓力。

· 建立大灣區商標互認機制

現時粵港澳在知識產權制度方面有很大的差異，廠商會建議特區政府聯合粵澳兩地的商標管理部門，組建一個統籌機構「大灣區商標聯盟」，為三地建立商標和知識產權的信息交流渠道。在條件成熟時，聯盟可借鑑國際商標註冊馬德里體系，提供綜合註冊服務，即「一註三用」，推動大灣區內知識產權管理制度的一體化。 



立即掃描瀏覽

廠商會施政報告建議詳情



中美貿易戰持續升溫 港商應對有方

中美貿易戰持續升溫，美國總統特朗普早前宣布，分階段向剩餘 3,000 億美元中國進口商品加徵 15% 關稅，幾乎涵蓋所有之前未波及的消費品，這將對香港廠商帶來切身影響。為此，廠商會早前舉行座談會，邀得專家和廠商代表分享應對關稅風險的緩解策略，協助業界應對貿易戰衝擊。

美國去年公布「301 調查」結果，指控中國涉及不公平貿易行為，並向中國進口商品加徵額外關稅。整個加稅行動分為 4 張清單；首兩張清單合共 500 億美元中國貨品被加徵 25% 關稅，第三張清單涵蓋 2,000 億美元中國貨品，稅率也由今年 5 月起，由 10% 上調至 25%，而第 4 張清單涉及 3,000 億美元中國貨品則會於 9 月和 12 月實施。及後，美國宣布對所有清單的中國貨品額外新加 5% 關稅。

申請關稅豁免最有效 惟門檻極高

美國貿易代表早前公布「清單 3」的關稅豁免程序，受影響的企業可在 6 月 30 日至 9 月 30 日期間提交申請和說明豁免理據。畢馬威會計師事務所合夥人許昭淳在座談會上指出，申請排除清單是應對貿易戰最徹底的方法，一旦獲批，除了可避免產品被增加關稅，早前被加徵的稅款亦可申請退回。

然而，申請排除清單的門檻極高，企業須證明他們在中國進口的產品不涉及國家安全，而且難以由美國本土或其他國家替代，故並非所有行業都適合申請，成功機會十分低，參考「清單 1」和「清單 2」申請關稅豁免的經驗，成功率僅得單位數。他建議，有意申請排除清單的廠商可聯同當地的行業協會一同申請，以增加成功機會。

善用「首次銷售規則」 分攤關稅成本

除了申請排除清單，許昭淳建議港商可善用「首次銷售規則」(First Sale Rule) 來減輕關稅成本；「首次銷售規則」一般適用於多層交易，假設內地廠商以 8,000 元向香港貿易公司出售貨品，香港公司再以 9,600 元將貨品轉售予美國市場，美國進口商便可按 8,000 元的「出廠價」來報關，以減低關稅成本。

許昭淳指，雖然使用「首次銷售規則」，表面上內地廠商和香港貿易公司沒有得益，但此舉有助美國客戶分攤關稅成本，有利廠商和客戶維持長期合作關係，達至「雙贏」。

妥善保存文件 以便美方抽查

許昭淳續指，要使用「首次銷售規則」須符合以下條件：第一，廠商與香港中間商的交易屬於真正的銷售(bona fide sale)，第二，產品必須出口至美國市場、而非轉口至其他國家，第三，廠商與中間商之間的交易價格必須公平和合理(arm's length price)。許昭淳指，隨着中美貿易戰升溫，美國海關可能會加強抽查使用「首次銷售規則」的企業，提醒相關企業，所有生產合約、訂單資料等文件必須保存至少 5 年。



同場的廠商會會董、成衣製造商信達企業執行董事駱百強認同，雖然「首次銷售規則」會令行政工作增加，但有助提升公司競爭力。因此近年他已擴大使用該策略，與美國客戶分攤既有的關稅成本，並得到大部分客戶支持。他續指，公司已將會計工作系統化，以便應對美國海關抽查。

東南亞開拓生產線 分散風險

隨着美國徵稅行動持續擴大，中國進口的成衣的紡織商品亦被加徵 15% 關稅。駱百強會董透露，現時美國訂單佔公司整體業務 8 成，因此他們一早部署應對貿易戰的短期和長期方案。除了擴大應用「首次銷售規則」，駱會董今年初亦以合資的方式，在越南擴展生產線。駱百強坦言，在外地設廠需面對人手配套和文化差異等管理問題，因此他安排由當地人負責管理人手，而香港一方則負責提供生產配套，既可確保生產質素，同時避免發生勞資糾紛。

他續指，中美貿易戰已成為「持久戰」，加上美國零售市場疲弱，提醒港商需密切留意美國客戶的信貸評級和資金周轉的情況，以進行風險評估。長遠而言，港商應加快將出口市場多元化，以減低對美國市場的依賴。☞

許昭淳指，善用「首次銷售規則」有助香港企業與美國客戶維持長期合作關係



駱百強會董提醒港商需留意美國客戶的信貸情況，做好風險評估

珍惜香港老舊文化(三)

紙藝手紮 兩代相傳



「物華天寶，人傑地靈」，出自唐朝王勃的《秋日登洪府滕王閣餞別序》，常常用來讚嘆風水寶地，亦是一間迄立在西環橫街小巷內的紙紮店名稱來源。這間香港碩果僅存的紙紮手作店，擁有接近 40 年歷史，由人稱「紙紮大王」的夏中建和兒子夏浩文 (Sam) 坐鎮，見證了香港紙紮業的興衰和變更。

說起紙紮，很多人第一時間會想起先人祭品，但其實紙紮是一門流傳已久的中國傳統民間藝術與技術，而紮作藝術品亦有很多功能和對象，有燈籠、戲台、花牌、舞獅龍頭、風箏等等，當中包含了很多中國人的思想價值和歷史文化。2017 年，紙紮更成為首批登上《香港非物質文化遺產代表作名錄》的傳統產業。

由舞獅世家到紙紮大王

夏中建是香港「無敵獅王」夏國璋的兒子，雖然生長在顯赫舞獅世家，兒時已在價值 4、5 千元一個的紙紮獅頭中穿梭玩耍，但對他來說，紙紮只是日常生活中的一部分。「武館一年便要用上 50 至 70 個獅頭，當時 25 萬元已經可以買一層樓了，可以想像支出是非常龐大。」

於是夏中建便大膽提出自己學做紙紮，還找了當時非常有名的花燈大王梁有錦師傅拜師，「我當時真的很勤力！」夏中建用力地說。有多勤力？他舉例指：「當時普通學徒平均只賺港幣 800 元月薪，但我卻可以有港幣 1,500 元收入，差不多是人家的一倍。」夏中建學了一年師便自立門戶，但為了不搶師傅生意，他開始時只做先人祭品，直到師傅撒手人寰後才開始接花燈等生意。



傳統也要緊貼潮流

有人說所有殯儀儀式的對象都不是先人，而是在生的人對過世者的思念。夏中建說在紙紮界數十年，看盡客人光怪陸離的要求，有人要求製作「幾打老婆」，甚至仔細地要求不同國籍，亦有人要求製作桑拿浴室、紅館、三角大鋼琴等等，要滿足的對象根本不知是誰。「一定要留意潮流事物，但有版權的統統不做。」夏中建說就算是傳統行業都要緊貼潮流，「我們要跟時代走，電視機也一定要做薄螢光幕」。

除了祭品，夏師傅亦製作大型花燈、龍頭及獅頭，那些色彩繽紛，手工精細的獅頭，透過他的巧手，只須7日便大功告成，而小花燈更快，十多分鐘便完成了。2017年他為慶祝香港回歸20周年，製作了全球最大吊掛紮作花燈，至今仍然是健力士世界紀錄的保持者。



紙紮工具看似簡單，但漿糊是夏師傅自己每天煮的，尺是現時市面不再有的大陸尺寸，連刀也是手打而成的，全部是他用了多年的工具，早已產生深厚的感情



紙紮要用大量的竹，但因為利潤太少，很多農民都不再生產，只有在冬天到新年前一個月才會收割和出售，所以每次夏師傅會買足夠一年用的份量

結合手藝和創意

紙紮品製作通常都會經過設計、選料、紮骨、貼紗紙和施彩5個步驟，不過這兩父子純熟的程度可以不用畫圖就徒手剪出不同形狀的紙樣，夏中建自豪地指著自己的腦袋說，「因為所有圖都在這裡」，不過有時為求逼真，也會參考實物。

與從前相比，現時香港很多紙紮製作都搬到中國內地的廠房，因為工人多又人工低廉，效率又高，可以稱得上「快靚正」。雖然夏中建在內地也有3間廠房，負責流水式大量生產，但仍堅持所有客人訂造的紙紮品要由他們兩父子親手製作。「我們喜歡『鋪鋪不同』，希望每次的作品也不一樣，所以必須一件性生產。」



少人入行但不擔心失傳

跟其他傳統行業一樣，紙紮正面對傳承問題。香港入行做紙紮的新人不多，夏氏父子就算很想收徒弟也不容易，而且每每令他們失望。「之前試過有人來見工，說自己有多喜歡這門手藝，但做不夠兩天便走了。」Sam忍不住激動地說。他們一直都在勞工處登廣告請人，但反應一般。

究其原因，做學徒第一件事並不是學手藝，而是要克服心理關口到殯儀館送貨，夏師傅說有些人去到門口就不願意進去，根本未到學習手藝的階段已經放棄，拂袖離去。那末，紙紮這門手藝可會失傳呢？夏中建很有信心地說「不」，因為只要有中國人和道教的地方便會有紙紮需求，他說現在馬來西亞和印尼都有很多紙紮師傅，儘管他

們用的材料跟香港未盡相同，也算是保存了紙紮手藝。為了傳揚及保育紮作文化，夏師傅在閒時經常跟團體合作開辦工作坊，或到學校親自教授年青人紮燈籠的技術。

夏中建和Sam兩父子分工有序，默契十足，訪問期間正值盂蘭節前非常忙碌的時候，但他們也能一邊做訪問，一邊製作一個如成人般高的祭品，而且談笑自若。「是有鋪癮的。」夏中建強調，他說自己只要有一天不做也會心癢癢。「做紙紮很有滿足感，關上門就開始工作，完全不知道時間流逝。」

每天一起工作十多小時，但他們來說，這不止是經營一門生意，更是兩代人一起守護傳統手藝的默契和堅持。👨👦



2017年，夏中建製作了全球最大吊掛紮作花燈



紮作種類

紙紮用品在香港傳統民俗中扮演重要角色，據說歷史淵源可追塑至唐朝。紙紮品有很多種，如簡單以功能區分，可分為節慶紮作、祭祀紮作和裝飾紮作三種，但背後均帶有不忘本、感激的意義。

1. 節慶紮作
主要用於各類民間節慶和祭典，例如天后誕、盂蘭勝會和醮會中常出現的大士王神像、花燈、龍、獅和麒麟等神獸和神像。

2. 祭祀紮作
主要是供奉先人的祭品，多用於清明、重陽，或喪葬儀式上。

3. 裝飾紮作
通常都是指用於婚嫁、喜慶、節日和廟會節日活動時的花牌和燈籠，大多用來裝飾和宣傳。



政府推 「撐企業、紓民困」措施

面對內外交困，香港經濟陷入衰退風險顯著上升，財政司陳茂波司長於8月15日公布一系列「撐企業、保就業、紓民困」的措施，其後又於9月4日公布另一輪支持企業措施。

「撐企業、保就業」的措施包括：


- 豁免27類政府收費，為期12個月，惠及海事、物流、零售、飲食、漁農、建造、旅遊等多個行業
- 向多個政府部門轄下用作商業及社區用途的租戶，提供50%的租金減免，為期6個月
- 再向「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金」注資10億元，並將其內地計劃下每家企業的資助倍增至200萬元，支援企業探索大灣區的發展機遇，拓展內地龐大的內需市場
- 向「市場推廣及工商機構支援基金」注資10億元，把「中小企業市場推廣基金」下每家企業的累計資助上限倍增至80萬元，同時優化基金運作，以更全面支援中小企業參與政府及相關團體主辦的商務考察團，藉此拓展市場
- 香港按證保險有限公司會在「中小企融資擔保計劃」下開設新的信貸擔保產品，由政府為核准貸款提供9成的信貸擔保，協助有意創業的人士、經營經驗尚淺的企業及有意成立個別執業公司的專業人士取得資金
- 把「中小企融資擔保計劃」下「特別優惠措施」（即由政府提供8成信貸擔保）的申請期，以及在去年推出的三項優化措施的有效期，延長至2022年6月30日
- 按收回成本原則釐定的各項政府收費
- 爭取增加小型工程項目或加快其推展進度，為建造業界創造更多就業職位
- 僱員再培訓局推出特別的培訓計劃，並為參與計劃人士提供特別津貼，協助因行業不景而失業或者就業不足的人士提升技能

減輕市民財政負擔的措施包括：

- 2018至19課稅年度薪俸稅、個人入息課稅、利得稅的稅務寬免百分比由財政預算案建議的75%提升至100%，上限維持20,000元
- 向領取社會保障金額的人士，額外發放金額相當於一個月的綜援、高齡津貼、長者生活津貼或傷殘津貼。在職家庭津貼及以個人為申請單位的鼓勵就業交通津貼亦會作出相若安排
- 在2019/20學年，為本港的幼稚園、小學及中學日校學生提供每人2,500元的津貼，以減輕家長在教育支出方面的財政負擔。這項措施將涉及約23億元的開支
- 為香港房屋委員會和香港房屋協會公共租住單位的較低收入租戶代繳一個月租金
- 為每個電力住宅用戶戶口提供一次性2,000元的電費補貼。這項措施將涉及約56億元的開支，超過270萬個合資格住宅用戶將可受惠
- 關愛基金為非公屋住戶和未領取綜援的低收入家庭提供一次過生活津貼
- 房委會、香港機場管理局、建造業議會、香港科技園公司及數碼港制定相關寬免措施

部分支援措施需要額外資源，政府會盡快向立法會申請撥款批准。

新一輪支援企業措施包括：

- 「中小企融資擔保計劃」下推出9成信貸擔保產品，可以為中小企提供最多600萬元貸款，最長可以分5年歸還，並豁免最少需要有1年經營經驗的限制
- 「中小企融資擔保計劃」下現時擔保8成的貸款計劃，在未來6個月內容許企業申請還息、暫時無需還本，本金可以在延期後再分攤交還
- 工業貿易署轄下「中小企業信貸保證計劃」，亦會採納同樣是先還息，後還本金的安排 

貿易戰不斷升溫 特朗普要求美企撤出中國

持續超過一年的中美貿易戰未有因雙方重返談判桌而降溫，美國政府於8月15日突然宣布，對自中國進口的約3,000億美元商品加徵10%關稅，分兩批自2019年9月1日及12月15日起實施。因應美國該決定，中國亦宣布反制措施，將對價值750億美元的美國商品加徵10%、5%不等關稅，分兩批在9月1日、12月15日起實施。涉及5,078種產品，當中包括大豆等農產品、原油和小型飛機。

美國貿易代表辦公室隨即再發表聲明，宣布對價值約5,500億美元的中國進口商品增加關稅的決定，包括從10月1日起，對價值約2,500億美元的中國商品徵收由原本25%的關稅上調至30%，而另外對價值約3,000億美元的商品所加徵的10%關稅，亦會變為15%，並從9月1日起生效。美國總統特朗普更在社交媒體Twitter揚言，要求美企撤出中國，重返美國設廠。隨後，特朗普再發文，因應10月1日為中國國慶，決定押後2,500億美元中國貨品的加稅措施至10月15日，以釋出善意。🇺🇸



Be fearless... We'll keep you on track

無所畏懼...
我們會讓您走上正軌

Contact Us Today
Free 1-Hour Consultation

今天就聯絡我們
免費一小時諮詢





 Ludwig_{APC}

Protect Your Product, Your Business, Your Dreams.
保護您的產品。您的事業。您的夢想

U.S. LEGAL COUNSEL
美國法律顧問

ludwigiplaw.com/hk 

Consultation@ludwigiplaw.com 

+1-619-929-0873 

800931794 免費電話

稅務總局推出 辦稅繳費便民措施

為優化納稅及繳費程序，國家稅務總局推出 10 項便民辦稅繳費的新措施。其中，稅務總局推行稅收優惠政策「清單式」管理，將不定期公布稅收優惠事項清單，除依法須稅務機關核准和向稅務機關備案的特定情形外，一律由納稅人、繳費人「自行判別、申報享受」有關稅務優惠，而相關資料須留存備查。

此外，稅務總局會擴大出口退稅無紙化申報範圍及優化增值稅發票查驗平台功能。稅務總局也明確了「容缺辦理」事項，納稅人和繳費人辦稅資料不齊全時，只要基本條件具備、主要申請材料齊全且不影响實質性審核的，可「先辦理、後補缺」。

(資料來源：國家稅務總局)



(圖片來源：互聯網)

港失業率稍為上升 餐飲業較顯著



政府統計處公布，本港 5 月至 7 月期間的失業率錄得 2.9%，比 4 至 6 月的 2.8%，上升 0.1 個百分點，也打破過去 15 期不變的紀錄。各行業的失業率變動不一，其中餐飲服務活動業有相對明顯的上升。

勞工及福利局局長羅致光表示，失業率仍屬於低水平，就業不足率更維持不變於 1.0%。他又指，大部分行業的人力供求情況保持大致平穩，但消費市場持續偏軟，令零售、住宿及膳食服務業合計的失業率較上一期為高。此外，在貿易往來減少下，進出口貿易業面對的壓力增加，其失業率亦自年初起大致上升。



黃茅海跨海通道 2024 年底通車 連接港珠澳大橋

連接港珠澳大橋的黃茅海跨海通道，其工程可行性評審已獲廣東省交通運輸廳通過，意味可展開下一步勘察設計等階段，預計明年動工。項目全長 30 公里，建設期為 4 年，預計 2024 年底竣工通車。

黃茅海大橋是打通珠西交通格局的一個突破口，與西部沿海、瀋海高速和規劃建設的斗恩高速、開春高速、陽春至信宜高速公路相接後，能夠構築起粵港澳大灣區南部沿海與粵西、廣西及大西南等地區聯繫的快速通道。

另外，大橋將令澳門至江門廣海灣的距離縮短 18 公里，珠海高欄港經濟區至江門廣海灣則縮短 30 公里。

大橋建成後，將實現大灣區經濟發展向粵西和沿海地區輻射，打造新的增長極，對促進珠江西岸先進裝備製造業集聚，強化珠海橫琴自貿片區、高欄港和江門大廣海灣經濟區的聯動發展具有積極的推動作用。

聘用殘疾人士 支持「就業展才能計劃」 EMPLOY PERSONS WITH DISABILITIES SUPPORT WORK ORIENTATION AND PLACEMENT SCHEME



就業展才能計劃

勞工處展能就業科推行「就業展才能計劃」，透過向僱主發放津貼，鼓勵僱主聘用殘疾人士，並為他們提供在職培訓及支援。

Work Orientation and Placement Scheme

The Selective Placement Division of the Labour Department administers the "Work Orientation and Placement Scheme" (WOPS) which serves to encourage employers to hire persons with disabilities and provide them with on-the-job coaching and support through the provision of an allowance.

 查詢 / Enquiry : 2755 4835

 spd-admin@labour.gov.hk  www.jobs.gov.hk/isps

申請受計劃相關條款約束，勞工處保留最終決定權。
Application is subject to relevant scheme conditions.
The authority of final decision rests with the Labour Department.



合資格僱主 ELIGIBLE EMPLOYER

每聘用一名殘疾僱員，最高可獲發放**\$1,000**元的津貼，發放期可長達**九個月**。

Will be granted an allowance up to **\$51,000** for every employee with disabilities and payment period will be up to maximum of **nine months**.



指導員 MENTOR

僱主委派的指導員如成功協助僱員在完成首**三個月**的聘用期後繼續獲聘用，可獲獎勵金**1,500**元。

Mentors appointed by employer, who have successfully assisted the employee to continue with employment after the first **three months**, will be granted a Cash Reward of **\$1,500**.



中央支持深圳建「先行示範區」

中共中央、國務院早前發布《關於支持深圳建設中國特色社會主義先行示範區的意見》（「意見」），提出對深圳建設「中國特色社會主義先行示範區」的19項具體要求，涵蓋經濟、法治、文化、民生、環境等領域，並給予在深圳工作和生活的港澳民眾享有「市民待遇」。

意見稱，支持深圳建設中國特色社會主義先行示範區，有利於更好實施粵港澳大灣區戰略，豐富「一國兩制」新實踐。

意見對深圳的發展提出5大戰略定位，包括：高質量發展高地、法治城市示範、城市文明典範、民生幸福標竿、持續發展先鋒。意見亦訂下明確的發展時間表，指要在2025年，深圳經濟實力及發展質量須躋身全球城市前列，建成現代化國際化創新型城市；到2035年，深圳高質量發展成為全國典範，城市綜合經濟競爭力領先世界，建成具有全球影響力的創新創業創意之都；到本世紀中，成為競爭力、創新力、影響力卓著的全球標竿城市。

在科技發展方面，意見提出，支持深圳建設5G、人工智慧、網路空間科學與技術、生命信息與生物醫藥實驗室等重大創新載體，探索建設國際科技信息中心和全新機制的醫學科學院。

同時支持深圳實行更加開放便利的境外人才引進和出入境管理制度，允許取得永久居留資格的國際人才在深圳創辦科技型企業、擔任科研機構法人代表。

在更受關注的扶持深圳金融業發展方面，意見提出要促進與港澳金融市場互聯互通和金融（基金）產品互認，推進人民幣國際化上先行先試，探索創新跨境金融監管。試點深化外匯管理改革，推動更多國際組織和機構落戶深圳。🇭🇰

香港 PMI 進一步下跌

8月份香港採購經理指數（PMI）由7月份的43.8，進一步下降至40.8，是2009年2月以來最低，並連續17個月低於50，反映經濟活動繼續處於收縮狀態。

數據顯示，企業8月份新接的業務量銳減，出口中國的訂單量創新低，近半數受訪業者指，這是因為貿易戰、人民幣貶值，以及大規模示威活動等影響。


此外，企業的生產業務量也下滑，甚至出現2008年底以來最急劇的收縮。而產出預期指數亦跌破該項調查自2012年4月以來的最低水平，顯示企業的悲觀情緒有所升溫。PMI調查結果大致顯示，按年經濟收縮約4%至4.5%左右。🇭🇰

中國外管局指美列華匯率操縱國不合理



人民幣匯率早前「破7」，是自2008年全球金融危機最嚴重時期以來最低水平。美國財政部正式將中國列為貨幣操縱國。

根據美國法律，證實主要貿易夥伴涉及操縱問題有三大標準，包括全球經常帳出現盈餘、與美國的雙邊貿易順差較大、持續單方面影響外匯市場。一旦華府判定有關國家為貨幣操縱國，財政部會與相關國家舉行談判，商討修正問題，否則該國家可能面臨制裁。

中國外管局新聞發言人、總經濟師王春英隨即反駁，指美國財政部的做法完全與事實背離，根本站不住腳，並嚴重違背基本常識和專業精神，是一種政治操作對專業精神的褻瀆，將嚴重惡化全球經貿環境，阻礙全球經濟增長。她又指中國將繼續保持外匯管理政策的連續性、穩定性，繼續推動中國金融市場的對外開放。

使用書面僱傭合約

Using Written Employment Contract



合約條款列清楚

Clear Terms of Employment Contract

僱傭雙方保障多

Protect Both Employers and Employees



廠商會 吉林考察團



代表團與吉林省政協主席江澤林（前排右五）會面和餐聚



代表團成員獲安排與當地企業進行商業對接，探討雙方合作的可能性

廠 商會會長吳宏斌在 8 月 22 至 26 日期間率領 25 人代表團到吉林省考察，了解當地最新經貿發展和發掘合作商機。代表團於 23 日參加了「第十二屆中國—東北亞博覽會」的開幕式及國際論壇，該論壇由中央政治局常委、國務院副總理胡春華作主旨演講，讓團員更了解國家與東北亞各國的最新經貿合作。

同日，代表團亦與吉林省政協主席江澤林會面，雙方就如何促進吉港經貿合作、發揮兩地優勢等事宜交流意見。其後，代表團到長春興隆綜合保稅區考察，聽取保稅區管委會副主任宋開春介紹區內配套和最新投資政策。團員亦參加了由吉林省商務廳副廳長徐勇主持的項目交流對接會，與當地 47 家分別來自中成藥、保健品和珠寶等產業的企業作商務對接。晚上，代表團獲吉林省委統戰部部長李景浩設宴款待。

代表團於 24 日拜訪了吉林省委書記巴音朝魯和省政府領導，巴音書記讚揚廠商會在香港的艱難時刻，仍組織代表團前赴外地考察，協助業界探索商機；他指吉林正積極發展高質量產業，並加快打造市場化、法治化和國際化的營商環境，冀未來能深化兩地企業的合作。會長吳宏斌認為，吉林作為「一帶一路」的重要窗口，兩地如能合作一同「走出去」開拓新市場，必能達致互利共贏。隨後，代表團與長春市政協主席綦遠方等領導共晉午宴。

代表團同日轉往長白山，出席由長白山保護開發區管理委員會王鐵副主任及商務局（招商局）副局長倪曉峰所設的晚宴。在長白山考察期間，代表團亦順道遊覽長白山天池、綠淵潭及聚龍泉等多個著名景點，體驗當地的風土文化。




吳宏斌會長（左）與吉林省委書記巴音朝魯（右）就如何深化兩地合作交換意見



代表團與長春市政協主席綦遠方（右一）會面

「廠商會創科號快車 2019」 交流聚會




為了讓會員瞭解最新科技，並促進工業界與科研界的交流及商業配對，廠商會與香港科技园公司於8月23日再度合作舉辦「廠商會創科號快車 2019」交流聚會，邀請了科學園內10家合作夥伴公司，向參加者介紹人工智能、物聯網、機械人、智能化生產，以及綠色科技等最新科技的應用方案；出席者亦參觀了科學園內的科技應用方案展示館，了解智慧無人商店、智慧雪糕機及物聯網科技室內綠化牆等創新科技的實際應用情況。是次活動逾50人參加。 

廠商會辦 「中美貿易磨擦應對策略午餐會」

廠商會於7月19日舉行「工商銀行亞洲呈獻：中美貿易磨擦應對策略午餐會」，由廠商會行政總裁楊立門擔任討論環節的主持，並邀得長江製衣有限公司董事兼廠商會常務會董陳淑玲、飛達帽業集團副主席顏寶鈴、億和精密工業控股有限公司主席兼廠商會會董張傑、生產力促進局總裁畢堅文、信用保險局總監黎衍平、工銀亞洲大灣區公司業務部總經理杜俊傑，以及工銀亞洲金融市場部總經理詹偉基等來自不同界別的專家，分享他們應對貿戰的經驗和看法。



廠商會會長吳宏斌致辭時指，業界普遍對貿戰能在短期內達成協議並不樂觀，香港廠商須尋求轉變，除發展多元化市場及生產基地，以分散風險外，亦應加緊升級國內的生產線，提高效率及增強競爭力。 



初賽評判團與廠商會會長合照

廠商會好聲音 邀請賽 2019 - 初賽

以歌曲凝聚商界力量及推動業界交流與聯誼的「交通銀行獨家冠名贊助：廠商會好聲音邀請賽 2019」於 9 月 6 日假廠商會大廈舉行初賽。評判包括廠商會副會長吳國安、會董何偉權、交通銀行股份有限公司香港分行總裁辦公室主管助理王珊珊及著名創作歌手蘇慧恩，他們在 41 個單位中選出 10 個表現出眾的參賽單位入圍。決賽將於 10 月 11 日（星期五）假香港理工大學賽馬會綜藝館舉行，屆時，資深歌手及歌唱老師麥潔文將會擔任表演嘉賓，並由其他重量級嘉賓包括廠商會會長吳宏斌、行政總裁楊立門、港區人大代表兼前著名歌手鄺美雲及交通銀行代表等組成評判團，選出最終優勝者。 (商)



今年有 41 個參賽單位

會董晚宴邀查毅超及鍾麗玲擔任主講嘉賓

廠商會 7 月份會董晚宴，邀得香港科技園公司董事會主席兼廠商會會董查毅超擔任主講嘉賓，分享科技園在扶持創科、協助業界實踐「再工業化」和人才培訓等方面的工作。

而在 8 月份會董晚宴上，主講嘉賓公司註冊處處長鍾麗玲，為大家講解了企業在香港進行公司註冊時的注意事項。 (商)



berlinTM
Since 1967



柏林牌

自1967年至今在香港製造
廠在土瓜灣 歡迎參觀



38-1000 Litre

1,000升
△
23升
容量

一爐永逸
60年代香港製造
安全耐用絕不取巧

若非品質有保證
何能扎根超越半世紀



Zip HydroTap® 

祇須手指一按
自選冷熱淨水
方便 健康



IT'S WATER. REFRESHED.

澳洲捷實牌飲水機

Zip HydroTap® 

有效過濾
鉛及氯氣味



金融界及
醫院護理中心
廣泛採用

1987年總代理

Hydroboil



根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

目前並無法例規定在本港銷售的貨品必須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。(企業責任)

溫馨提示

Unit 1, Upper G/F., Newport Centre, 116 Ma Tau Kok Road, To Kwa Wan, Kowloon, Hong Kong.

總代理：恆達熱水系統設計有限公司 Hotline查詢熱線(852)23306678 Website 網址:www.berlin1967.com



廠商會參觀華為 深圳及東莞基地

全球移動通訊發展迅速，5G時代已蓄勢待發，可以肯定，5G技術將為千行百業帶來全面的變革和意想不到的發展契機。廠商會於7月18日組團前赴5G技術領先全球的通訊裝置企業－華為，參觀其位於深圳坂田及東莞松山湖的基地，以了解國內企業在科技發展方面的優勢。




「進入大灣區：內地個人所得稅及 外商投資最新優惠政策」研討會



為協助港商了解國內企業稅務政策的最新發展，廠商會於8月15日舉辦「進入大灣區：內地個人所得稅及外商投資最新優惠政策」研討會，邀得德勤中國稅務合夥人楊力先生及總監湯愛倫女士，講解大灣區最新個人所得稅政策及優惠措施。

品牌局動態


2019年「品牌選舉」 新聞發布會

品牌局於7月15日舉行2019年「品牌選舉」新聞發布會，啟動新一屆「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」及「香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉」，多個去年獲獎的企業代表出席分享心得，大會亦宣布選舉將增設一個名為「香港傑出品牌領袖獎」的個人榮譽獎項，以表彰擁有巨大成就的品牌掌舵人。 




品牌「智」勝研討會：新零售·創·新品牌力！



品牌局、廠商會、工業貿易署及香港貿易發展局於8月27日假香港會議展覽中心聯合舉辦「品牌『智』勝研討會2019」，以「新零售·創·新品牌力！」為主題，邀得資深學者、專家和知名品牌掌舵人，包括香港理工大學專業進修學院課程總監及講師梁偉峯、畢馬威諮詢（香港）有限公司合夥人王建樑，以及時惠環球集團執行董事及實惠家居行政總裁梁兆邦等，直擊「新零售」的深遠影響，解構變革時代塑造品牌力的方向、策略與實踐；同場更特設「技高一籌」環節，邀得本地初創企業的代表，分享「香港創造」的智慧零售方案；當日的研討會吸引近300位業界代表出席，反應熱烈。 

「中小企品牌群策營」 講座

2019年「中小企品牌群策營」第4次活動於8月12日舉行，邀得騰浪科技行政總裁王江源分享如何利用AI技術分析媒體數據，創造更具感染力的品牌形象；是次活動吸引約40位中小企代表參加。 



9月 September

3-6

東京國際禮品展
(廠商會檢定中心展位：
南 4-T29-12)



3

婦女委員會 -
送暖到社群

「提升企業競爭能力
業務流程優化」工作坊

4

「BVI 及開曼群島經濟
實質法案對企業海外架
構帶來的挑戰和應對之
策」工作坊

6

廠商會檢定中心 -
「粵港互通綠色生產指
數：實施與應用研討會」

廠商會好聲音邀請賽
2019 初賽

「高效電話應對技巧」
工作坊

9

「大灣區港企廠地出租
事務的法律關注重點」
工作坊

11

會員商聚

「成為高 EQ 的職場達
人」工作坊

17

「新時代的知識產權營
商之道」研討會

18

「品酒技巧與餐飲酒業
管理」工作坊

廠商會名人飯堂 - 盧金
榮副會長

20

「『顛覆性創新思維』：
6 種方式讓你的公司增
長」工作坊

23

建國 70 周年
廠商會 85 周年午餐酒會

24

「大灣區網上營銷致勝
之道」系列工作坊

及 26

26

2019 年度會員大會、
會董會會議及晚宴

27

強勢督導管理課程 -
「提升個人管治魅力」

28

婦女委員會 -
25 週年慈善折子戲

10月 October

9

「高效銷售演說技巧」
工作坊



11

廠商會好聲音邀請賽
2019 決賽

13

廠商會檢定中心 -
香港貿發局香港秋季電
子產品展 (展位號碼：
3CON - 026)

-16

16

策略性獎酬管理工作坊
- 「挽留人才和建立多
勞多得的企業文化」

18

「中美貿易戰：香港企
業未來發展的戰略空間
和應對方案」工作坊

21

「如何利用催眠學技巧
來處理工作壓力」
工作坊

25

勞資關係終結系列之二：
「內地企業解僱員工的
操作技巧 - 向零成本突
破」工作坊

26

青年委員會 -
心肺復甦及自動體外心
臟去顫器操作課程

30

廠商會檢定中心 -
國際環保博覽

至 11 月 2

31

行政長官林鄭月娥女士
午餐演講會

會董會會議及晚宴

11月 November

1

個人績效管理工作坊

8

「銷售談判雙贏技巧」
工作坊

12

婦女委員會 -
25 週年誌慶晚宴

22

「以職能主導之招聘面
談技巧」工作坊



28

會董會會議及晚宴

廠商會會員 2019年特別優惠

辦公室綜合保險

原價 **HK\$1,000**

會員特價 **HK\$750**

- 特點：
1. 無分工業、工貿或商業大廈的辦公室
 2. 包存貨*
 3. 包五百萬公眾責任保險

『辦公室綜合保險』是特為各種商務辦公室而設，為企業提供一份周全的保障，特別適合辦公室儲存有少量存貨的企業。此綜合保險還包括公眾責任、因盜竊或意外引致的額外開支、金錢損失、業務影響損失等保障。

1. HK\$500,000辦公室設備及存貨*「全險」保障
2. HK\$5,000,000公眾責任保障免費附加保障：員工海外工作時因疏忽而引致法律責任
3. HK\$500,000業務中斷保障保障閣下的辦公室因意外發生後，而需恢復正常業務運作所需支付的「額外開支」
4. 金錢保障：
HK\$300,000劃線支票及其他不可轉讓之票據及
HK\$30,000辦公時間內置於辦公室內之金錢
5. 電子器材 - 電腦保障
6. HK\$250,000人身意外保障(每人)

《以上資料為一般簡介，一切以投保書及保單條款為準》* 不包括高急及高價值的存貨。50萬以上另行報價。

承保保險公司：中國平安保險(香港)有限公司，保險公司保留承保最終決定權

詳情致電：**2390 9811**
CMAinsurance.com.hk

公司秘書服務

會員專享首年公司秘書服務 **50%** 折扣優惠！

在香港註冊的有限公司，公司運作必須遵守公司法，每年需要向公司註冊處提交報表及公司重要變更。我們為客戶提供公司秘書服務以符合法例。

首年公司秘書服務費低至**\$1,000**！本公司秘書服務包括：

- | | |
|-------------------|--------------------|
| ▶ 出任為公司的法定秘書 | ▶ 製作及遞交更改董事及秘書資料文件 |
| ▶ 製作及遞交周年申報表 | ▶ 整理及更新公司的法定紀錄 |
| ▶ 製作股東周年大會會議文件 | ▶ 更新商業登記證 |
| ▶ 製作及遞交更改公司註冊地址文件 | |

詳情致電：**3652 7676**
cmassl.com.hk



BENTLEY



圖片只供參考

全新賓利 Flying Spur 無可抵禦的魅力源自動力與工藝的完美結合

專為駕駛者設計的奢華座艙，融合前沿科技風範與現代工藝水準。

歡迎親臨賓利香港 - 錦龍體驗兼具運動轎車風範及現代超豪華座駕優雅格調的全新 Flying Spur。

請致電 +852 2111 1798 查詢詳情。

錦龍汽車集團賓利經銷網絡：賓利香港 - 錦龍 • 賓利深圳 - 南山 • 賓利佛山 • 賓利澳門



賓利香港錦龍

Bentley Hong Kong - Kam Lung

The name 'Bentley' and the 'B' in wings device are registered trademarks.

© 2019 Bentley Motors Limited. Model shown: The new Flying Spur

100
EXTRAORDINARY YEARS

賓利香港 - 錦龍

陳列室：九龍觀塘偉業街 213 號建生廣場地下 1 號舖 電話：+852 2111 1798
臻選易手車中心及售後服務中心：荃灣柴灣角街 59-63 號地下 電話：+852 2111 9679